

¡YA LLEGÓ!
PANADERIA MEXICANA

¡SOMOS ABIERTO!

LOCAL NUEVO
800 N. Perry Street | Pontiac | 248-481-1111

4300 W. Vernor Hwy | Detroit
313.554.0001 | www.mexicantown.com

MEXICANTOWN

BURKETT
Restaurant Equipment and Supplies

3011 Council St. Toledo, OH 43606
419-242-7377 800.828.8564
www.BAEquipment.com

For All Your Restaurant Equipment Needs

Taquería El Nacimiento
Mexican Restaurant

W e l c o m e !

Hours: Mon-Thur: 9AM-12AM
Fri & Sat: 9AM-3AM
Sun: 9AM-12AM

Carry-Out Phone: 313.554.1790
7400 W. Vernor Hwy.
Detroit MI 48209

- Jugos/Tepache
- Tacos
- Aguas
- Mojarra Frita
- Tortas
- Tostadas
- Caldos
- Mariscos
- Carne a la Parrilla
- Burritos
- Pollo Dorado
- Licuaos
- Quesadillas
- Pozole
- Carne de Puerco en salsa verde
- Breakfast Super Burro

Bienvenidos!

www.taqueriaelnacimiento.com

Best Mexican Food in Town!

Lunch & Dinner
Specials Every Day!
Carry Out & Gift
Certificates Available!

Visit our OREGON Fiestal

Vermilion, OH 4801 Liberty Ave. (440) 963-0425

Oregon, OH 1705 S. Wheeling (419) 691.6728

www.casafiestarestaurant.com

DETROIT, Since 1989

Gratis! www.laprensa1.com
TOLEDO: TINTA CON SABOR

La Prensa

OHIO & MICHIGAN'S OLDEST & LARGEST LATINO WEEKLY

Check out our Classifieds! ¡Checa los Anuncios Clasificados!

August/agosto 3, 2005 Spanglish Weekly/Semanal 20 Páginas Vol. 37, No. 21

More photos at www.laprensa1.com



Oscar de la Torre of the Mexican Consulate (far right), based in Detroit, explains to Mr. and Mrs. Juan Cruz of Adrian, Michigan what the Consulate offers, as part of the Consulate's Mobile Unit, which spent last Saturday at the headquarters of the Farm Labor Organizing Committee (FLOC) in Toledo, where over 200 individuals were served by the Consulate, according to Consul Antonio Meza Estrada. A variety of matricula consular, passports, and other documents were reviewed and/or issued.



Fútbol, p. 8

DENTRO:

- Bond for anti-Cuban terrorist denied.....2
- Pau and Yami Cartoon by Davide Garcia.....5
- Carla's Corner.....6
- Horoscope.....7
- Deportes.....8
- Liga, Las Americas.....8
- Red Cross Blood Drive.....9
- Obituaries.....12
- Events.....12-13
- Vote on HR 3045.....14
- Brain gain in Cleveland.....15
- Classifieds.....16-19



U.S. Congresswoman Marcy Kaptur (OH-9), who recently received a 100 percent rating from the National Hispanic Leadership Agenda (NHLEA) for the first and second sessions of the 108th Congress, pictured at Latino Scholarship Day with the Toledo Mud Hens, July 17, and in her Toledo office (L-R). To the right is Sherrad Brown.

U.S. House approves DR-CAFTA—Michigan and Ohio Democrats blast it as bad deal

By JIM ABRAMS
Associated Press Writer

WASHINGTON (AP): The U.S. House narrowly approved the Central American Free Trade Agreement (DR-CAFTA) early Thursday, a personal triumph for President George W. Bush, who campaigned aggressively for the accord he said would foster prosperity and democracy in the hemisphere. Both Democrats and Republicans criticized the approval.

The 217-215 vote just after midnight adds six Latin American countries to the growing lists of nations with free trade agreements with the United States and averts what could have been a major political embarrassment for the Bush administration.

It was an uphill effort to win a majority, with Bush traveling to Capitol Hill earlier in the day to appeal to many wavering Republicans to support a deal he said was "critical to U.S. national security."

(Continued on Page 14)

Breves:
Immigrante mexicano detenido en EEUU sale libre bajo fianza

FILADELFIA (AP): Un inmigrante mexicano que está luchando para evitar ser deportado tras haber sido declarado culpable en un caso de agresión física en 1999 depositó el miércoles una fianza y fue liberado, dijo un funcionario estadounidense.

El vocero de la Dirección de Inmigración y Aduanas, Tim Counts, no explicó por qué su entidad intentaba

(Continúa en la p. 2)

Tinta con sabor

Proudly Serving Our Readers since 1989

El Patio
 Mexican Restaurant & Cantina

2933 Grove Avenue
 Lorain, Ohio 44055
 440.277.0232

Host: Mickey Kash
 Open for breakfast: 6:00 AM
 Serving Lunch/Dinner
 until 11:00 PM




Tinta con sabor

Proudly Serving Our Readers
 since 1989

1000
 Anytime Minutes

FREE NATIONWIDE LONG DISTANCE

\$39.99 /mo

i wireless

Final Pricing \$9.00

South Euclid 4200 Mayfield Rd. 216-297-0000
 East 12440 Lakeshore Blvd. 216-289-9999
 Parma 1442 Ridge Road 440-292-2900
 Mentor 1362 Pioneer Ave. 440-246-1999
 Parma Hts. 6228 Pearl Rd. 440-887-1234
 Solon 4401 Somerset Rd. 440-349-8000

Also Located Inside All Value City Locations!

alltel
 AUTHORIZED AGENT

Since 1989

Gratis! **www.laprensa1.com**
 TINTA CON SABOR

La Prensa

Special Lorain and Cleveland Edition

Check out our Classifieds! ¡Checa los Anuncios Clasificados!

August/agosto 3, 2005 Spanglish Weekly/Semanal 24 Páginas Vol. 37, No. 21

Ohio & Michigan's Oldest & Largest Latino Weekly



U.S. Congresswoman Marcy Kaptur (OH-9), who recently received a 100 percent rating from the National Hispanic Leadership Agenda (NHLEA) for the first and second sessions of the 108th Congress, pictured at Latino Scholarship Day with the Toledo Mud Hens, July 17, and in her Toledo office. To the right is Sherrod Brown.

U.S. House approves DR-CAFTA—Michigan and Ohio Democrats blast it as bad deal

By JIM ABRAMS
 Associated Press Writer

WASHINGTON (AP): The U.S. House narrowly approved the Central American Free Trade Agreement (DR-CAFTA) early Thursday, a personal triumph for President George W. Bush, who campaigned aggressively for the accord he said would foster prosperity and democracy in the hemisphere. Both Democrats and Republicans criticized the approval. The 217-215 vote just after midnight adds six Latin American countries to the growing lists of nations with free trade agreements with the United States and averts what could have been a major political embarrassment for the Bush administration. It was an uphill effort to win a majority, with Bush traveling to Capitol Hill earlier in the day to appeal to many wavering Republicans to support a deal he said was "critical to U.S. national security."

(Continued on Page 14)

DENTRO:

Bond for anti-Cuban terrorist denied.....2

Pau and Yami Cartoon by Davide Garcia.....5

Carla's Corner.....6

Horoscope.....7

Deportes.....8

Liga, Las Americas.....8

Obituaries.....12

Events.....12-13

Vote on HR 3045.....14

Brain gain in Cleveland.....15

Classifieds.....16-19

Breves:

Inmigrante mexicano detenido en EEUU sale libre bajo fianza

FILADELFIA (AP): Un inmigrante mexicano que está luchando para evitar ser deportado tras haber sido declarado culpable en un caso de agresión física en 1999 depositó el microleas una fianza y fue liberado, dijo un funcionario estadounidense. El vocero de la Dirección de Inmigración y Aduanas, Tim Counts, no explicó por qué su entidad intentaba

(Continúa en la p. 2)

Register to Vote !

\$

If it has anything to do with money... We can help!

See us for:

- Home Loans
- Debt Consolidation Loans
- Car Loans
- Totally Free Checking*
- Savings Plans
- Investments
- Trust & Estate Planning

Visit us at:
 2850 Pearl Avenue
 or any of our other
 20 office locations!

440-989-3348
 800-860-10007
 www.4LNB.com




*Customer pays for checks.
 Member FDIC.

PUERTO RICAN HOME FESTIVAL BORICUA 2005

FRI. AUG 12 6PM - 11PM
 SAT. AUG 13 12NOON - 11PM
 SUN. AUG 14 12NOON - 11PM



Music, Food, Artwork, and Much More
 Puerto Rican Home - 1603 East 28th Street - Lorain, Ohio
 FOR MORE INFO CALL: 440-213-7329 or 440-315-8169

LORAIN NATIONAL BANK **careSource** **JOURNAL**
 La Prensa El Latino Espresso

Breves:

(Continuación de p.1)

deportara Omar Lezama de la Rosa, de 33 años, aunque el organismo predecesor, el Servicio de Inmigración y Naturalización, decidió cerrar el caso hace varios años y no buscar la deportación.

Lezama de la Rosa fue liberado el miércoles de un centro de detención para inmigrantes ilegales en York, a unos 136 kilómetros al oeste de Filadelfia.

"Me siento muy contento de ver a mi familia, mis hermanos, mis amigos", dijo a los periodistas mientras era abrazado por sus familiares.

El caso de Lezama de la Rosa acaparó nuevamente la atención de los funcionarios de inmigración después que la semana pasada fuera acusado de violación. A los pocos días, las autoridades de Filadelfia retiraron las acusaciones al concluir que Lezama de la Rosa nada tuvo que ver con el ataque; prosiguieron el caso contra su hermanastro, que se le parece mucho físicamente.

El cuñado de Lezama de la Rosa, Daniel S. Weinstock, dijo que la familia pensaba dar una cena y una fiesta en su honor en Ambler, un suburbio de Filadelfia.

Cuba dice que condena a terrorismo es respaldo a Venezuela

PANAMA (AP): La condena al terrorismo que se espera ratifiquen los líderes de la Asociación de Estados del Caribe (AEC) en la declaración final de su reunión cumbre significará un apoyo a Venezuela en su intento por lograr la extradición del anticastrista Luis Posada Carriles de Estados Unidos, consideró el canciller cubano Felipe Pérez Roque.

"Esta declaración es un espaldarazo a los esfuerzos de Venezuela para lograr su extradición y enjuiciamiento", dijo Pérez Roque a la prensa al inicio de una reunión de ministros de la AEC que el jueves buscaban afinar la declaración final que los presidentes y jefes de Estado de la asociación firmarán el viernes.

A propuesta de Cuba, el proyecto de declaración incluirá una referencia en la que expresamente los miembros de la AEC condenan cualquier acto terrorista y a quien los cometa.

"Reafirmamos nuestra condena a todos los actos de terrorismo, en todas sus formas y manifestaciones, donde quiera que se cometan dichos actos y quien quiera que los cometa", señala el proyecto de declaración.

"Nos comprometemos a continuar fortaleciendo la

cooperación entre los Estados para prevenir, reprimir y eliminar eficazmente este flagelo", añade.

Pérez Roque afirmó que los ministros de los 25 países de la asociación están de acuerdo en la referencia, por lo que no se espera que sea modificada.

Posada fue detenido en Miami y actualmente enfrenta un proceso legal por entrar ilegalmente a Estados Unidos.

Luego de su detención, el gobierno venezolano solicitó su extradición. La petición fue negada por Estados Unidos, aunque Venezuela ha dicho que continúa sus esfuerzos para tener a Posada.

La justicia venezolana acusa a Posada, un ex agente de la CIA, de participar en un atentado a un avión de Cubana de Aviación en 1976, en el que murieron 73 personas.

El presidente cubano Fidel Castro, que acusa a Posada de intentar asesinarlo durante una cumbre Iberoamericana en Panamá en el 2000, afirmó recientemente que el anticastrista había llegado a Miami desde el sur de México a bordo de un barco camarero.

Aunque oficialmente no se dijo nada, funcionarios del Instituto Nacional de Migración afirmaron que en el barco camarero citado por Castro no viajaba el anticastrista.

Wrongly charged immigrant could be deported over old assault

By DAN ROBRISH
Associated Press Writer

PHILADELPHIA (AP): The family and co-workers of Omar Lezama de la Rosa, hauled in on a rape charge, were ecstatic when police announced they had the wrong man.

But the excitement was short-lived—U.S. officials made plans to deport him anyway.

The immigrant with an American-born wife, son and new life in the U.S. could be sent back to Mexico over a 1999 assault conviction, even though the government decided six years ago not to pursue deportation.

The 33-year-old restaurant worker and his family maintain the conviction was unjust, and say it is unfair to deport him now, when he has a family.

Lezama de la Rosa said he does not want to raise his 16-month-old son, Antonio, in Mexico. His hometown of Acaxtlahuacan, a tiny village in the state of Puebla, only recently got running water, electricity and phone service, he said. He was only able to go to elementary school there, he said.

"If you want to study, you have to go somewhere else," he said.

He moved to the United States at the age of 16, soon after his mother died, and began working in restaurants. Although he arrived illegally,

he legalized his residency when he married an American citizen in the late 1990s.

Since then, Omar and Emily Lezama de la Rosa bought a house in the Philadelphia suburb of Ambler and had a son.

Emily Lezama de la Rosa said if the deportation happens, she and her son will go to Mexico, but she does not want to leave her own family, to whom her husband has grown close. She said her mother has been crying ever since she learned of the threat of deportation.

"She couldn't bear the thought of parting with Antonio, her grandson," she said.

A spokesman for U.S. Immigration and Customs Enforcement did not explain why it was trying to have him deported now when authorities decided not to do so several years ago.

"Because the matter is in litigation, that issue will be addressed in court," ICE spokesman Tim Counts said.

Lezama de la Rosa's brother-in-law, Philadelphia attorney Daniel S. Weinstock, said he thinks he knows why. He said the government used to exercise discretion in deciding whom to deport, but since the Sept. 11, 2001, terrorist attacks it has gotten far more eager to deport immigrants whenever the law allows it.

"If Omar wasn't a threat to the United States in 1999—or he wasn't a threat the day before 9-11—why did he become a threat the day after 9-11? The

answer is, he didn't," Weinstock said Thursday.

Lezama de la Rosa's case only came to the attention of immigration officials because of the rape charge filed last week. Philadelphia authorities dropped charges after concluding that Lezama de la Rosa had nothing to do with the attack; they pursued a case against his half brother, who looks almost exactly like him.

But then immigration officials decided to try to deport Lezama de la Rosa over the old assault.

Lezama de la Rosa was convicted in 1999 for assaulting a police officer. He was a passenger in a car that was pulled over, and he said he was trying to comply with a police officer's command when a scuffle broke out. No one was seriously hurt, he said.

At sentencing, the officer who prosecutors said was the victim spoke on Lezama de la Rosa's behalf, according to a transcript provided by Weinstock.

"If my suggestion means anything to the court, I would think probation with some alcohol counseling would suffice in this situation," Officer Ramon Addison told Judge Gary F. DiVito, according to the transcript.

DiVito decided to give Lezama de la Rosa three to six months of incarceration, but allowed him to serve it under house arrest and allowed him to leave home to go to work.

La Prensa Newspaper Staff

Culturas Publications, Inc.

Rebecca McQueen

Editorial:

Carla Soto

Monica Morales

Teodosio Feliciano/María Ruvalcaba

Fletcher Word

Wendy Cuellar

Elisea Alvarado O'Donnell

Art/Graphics/Web:

Jennifer Retholtz

Advertising:

Adrienne Chasteen

Holly González/Carla Soto

Rico

Distribution:

Wally Rodela/Rick Keel

Roberto Romero

Amparo Sierra

Jaime Hernández/Antonio Moreno

Publisher

Chief Financial Officer

Entertainment Editor

UT Correspondent

Reportero/Translations

Staff Writer

Staff Writer

Staff Writer

Staff Writer

Graphics Manager & Webmaster

Regional Sales Executive

Account Executives

Cacographer & Layout & Sales

NW Ohio & SE Michigan

Western Ohio

Central Ohio

NE Ohio

Culturas Publications, Inc., d.b.a. La Prensa Newspaper

Headquarters: 616 Adams Street, Toledo, Ohio 43604

• Tierra phone 419.870.6565 • Fax: Use E-mail below.

• **DEADLINE: MONDAY AT 11:00AM** •

SALES: 419.870.6565 • E-mail: laprensa1@yahoo.com

• **web site: www.laprensa1.com** •

Limit: One free copy per reader. Additional copies are \$1.00 each.

Hardcopy subscriptions \$100 per year. Emailed link to pdf is gratis.

Member of Newsfinder, an affiliate with AP. © by Culturas Publications, Inc. 1989-2005

La Prensa's Detroit Office

4454 W. Vernor Hwy. Sales Representatives:

Detroit MI 48209

Carla Soto & Rico

313.729.4435

We accept: Discover, Visa, & MC



La Prensa Lorain & Cleveland Staff

Teodosio Feliciano - Reportero & Fotógrafo

VENTAS:

Rubén Torres, Lorain & Cleveland Field Representative

440.320.8221

Teodosio Feliciano, Cleveland Field Representative

216.252-7773 ext. 2

Helena Rosas, Cleveland Field Representative

216.269-8278

Culturas Publications, Inc.,

d.b.a.

La Prensa Newspaper

205 West 20th Street,

Suite M-265

Lorain, OH 44052

laprensa1@yahoo.com

www.laprensa1.com

- Motors
- Transmissions
- Alternators
- Starters

- Radiators
- Batteries
- Tires
- Glass

SELF SERVICE

Open 7 Days
Used Auto & Truck Parts
Best Prices

OVER 2000 VEHICLES at 11360 EAST 8 MILE

PHONE

313-245-2944

"U-Pull'em & Save

BIG \$\$\$"

NOW ENROLLING FOR FALL SEMESTER

Victory Academy of Toledo

A TUITION-FREE COMMUNITY SCHOOL

Sponsored by Lucas County Educational Service Center

All Day Kindergarten - Grade 8

- Ohio Licensed/Certified Teachers
- No Tuition
- Individualized Instruction
- Small Classes (15:1 Ratio)
- Character Formation
- Foreign Languages (Spanish & French)
- Project Approach
- Marazon Planning and Assessment
- Special Activities (Scouting, Sports, etc.)

Victory Academy of Toledo is the place where you and your child will encounter an exciting and innovative educational experience that ensures your child's VICTORY in learning new skills and VICTORY in acquiring new knowledge.

Call us today for an application and tour of our school located at:

3319 Nebraska Ave.
Toledo, Ohio 43607
419.534.2304

Bond for anti-Cuban terrorist in EEUU denied

By ALICIA A. CALDWELL
Associated Press Writer

ELPASO, Texas (AP), July 25: A federal immigration judge asked lawyers involved in the deportation case of a Cuban terrorist to provide briefs on whether the Bay of Pigs invasion could be considered an act of terrorism.

Judge William A. Abbott also denied bond on Monday for Luis Posada Carriles, 77, a former CIA operative accused of orchestrating the 1976 bombing of a Cuban jetliner while in Caracas, Venezuela.

Posada has been held in an El Paso federal detention center since May on charges that he sneaked illegally into the United States through México and is seeking asylum in the U.S.

Among the factors Abbott said he would consider in Posada's case was whether he had ever provided material support for acts of terror.

Recently declassified CIA documents show that the spy agency trained Posada in Guatemala in

1961 to participate in the failed Bay of Pigs invasion of Cuba, including explosives and weapons training. Posada, who rose to the rank of second lieutenant, was in the U.S. Army from March 1963 to March 1964 in Fort Benning, Georgia.

Abbott said the sponsor of terrorist activity didn't matter, even if it were the U.S. government. He didn't elaborate, except to say he would ask the lawyers to provide briefs on the matter.

"I look forward to reading the government's response," said Matthew J. Archambeault, one of Posada's Florida-based attorneys.

Posada was mostly silent during Monday's hearing, occasionally conferring in Spanish with one of his lawyers. Appearing in court in a red jail uniform, with the outline of a bulletproof vest visible on his back, Posada's right temple and jaw were heavily bandaged from recent skin cancer surgery.

Following the hour-long hearing, Archambeault said Abbott's request was a surprise, though it was an issue Archambeault and other

Posada's lawyers had discussed.

Posada, who Archambeault said did not actually participate in the failed invasion, also has denied any involvement in the bombing of the Cuban jetliner.

According to a declassified CIA document released last month, Posada said shortly before the deadly bombing that he and others would "hit a Cuban airplane." Venezuelan officials have said Posada was in Caracas when he allegedly planned the attack, which killed 73 people when the plane crashed off the coast of Barbados.

Archambeault also withdrew Posada's claim that he had not abandoned his permanent U.S. residency, saying his client didn't want to burden the court with an issue he couldn't win.

Archambeault said Posada had not decided if he would appeal Abbott's bond decision. The lawyer did say Posada would renew his request that the case be moved to Miami or elsewhere in Florida, where Posada has friends and relatives.

Posada, also an ex-Ven-



ezuelan security official and a naturalized Venezuelan citizen, is scheduled to appear next on Aug. 29, when his lawyers are expected to begin arguing for asylum. Archambeault said Posada might testify.

Posada's arrest gained international attention and at times strained relations between the United States and several Latin American and Caribbean countries. Those governments want the George W. Bush administration to deport Posada to Venezuela to stand trial on the airplane-bombing charges.

Posada was acquitted of the bombing by a military court, but that decision was later thrown out when officials argued that Posada should be tried in a civilian court. He escaped from a Venezuelan prison in 1985 before the civilian trial was completed.

Minuteman group chooses new leader

VICTORIA, Texas (AP): The Minuteman Civil Defense Corps has named the new leader of its Texas branch after the previous supervisor resigned, alleging disorganization and racism in the Goliad County chapter.

Al Garza, a retired private investigator and Arizona resident, will supervise all Texas chapters.

Bill Parmley, president of the Goliad chapter and supervisor of the other Texas chapters, resigned both positions Monday.

Parmley, who lives in Goliad County, accused members of working to undermine Goliad County Sheriff Robert DeLaGarza because he is Latino. He also said the group was

holding secret meetings without him in violation of the bylaws.

Kenneth Buelter, vice president of the Goliad-area chapter, assumed the duties of acting president until members meet next week.

Buelter declined to comment about the allegations.

"I will let my actions and our group's actions speak for themselves as far as the accusations about racism," Buelter said.

The Minuteman group drew national attention earlier this year for its volunteer patrols of the U.S.-Mexico border in Arizona. It is planning similar patrols in Texas this fall, but numerous Texan officials have told the group to stay out of Texas.

St. Peter & Paul Church (419) 241-5822
728 S. St. Clair St., Toledo, Ohio

Festival

Saturday, August 6th, 1 PM - Midnight
Sunday, August 7th, 2 PM - 11 PM

Live Mexican Music • Mariachi
Mexican Food • Dancing • Raffles
Rides • Games • Fun for All!

Don't miss this fabulous festival!

For my family, the answer was right in our own home.

"When my father, Marcelino, found out he had a terminal illness, he insisted on spending his final months at home. He didn't want to even think about being anywhere else.

"My family wanted to have Papi stay home, too. We believe in taking care of our own.

"Hospice of Northwest Ohio made it possible by sending us doctors, nurses, aides and social workers – plus coordinating his medicines and equipment.

Hospice responded to our every need and kept my father feeling good enough to enjoy many visits with our big family.

"Papi's final wish was to return to his original home, Puerto Rico, for his last days. Hospice of Northwest Ohio arranged to transfer him to a hospice program there, where he passed away in peace. For me and my family, the compassion of Hospice really hits home."

HOSPICE OF NORTHWEST OHIO

Ask for our **FREE** brochure series, "Hospice Answers." Call 419-661-4001 or visit hospicenwo.org

Answers for Living the Last Months of Life

This will *really* keep your interest.

3.00% APY
Savings Balance APY \$200 and above 1.3.00%

Not an Introductory Rate!

Advantage 53 Savings

WALK-IN any of our 49 Convenient Locations
VISIT www.53.com

Fifth Third Bank
Working Hard To Be The Only Bank You'll Ever Need.

*Annual Percentage Yield (APY) accurate as of 03/03/05. Fees may reduce earnings. Rates may change after account is opened. Requires a money management transfer of at least \$25 monthly from your Fifth Third Checking Account to your Advantage 53 Savings. Accounts closed within 180 days of account opening will be charged \$25. Minimum \$200 deposit to open account. Offer applies to customers with a total of three qualifying Fifth Third Bank products (one account per product). Qualifying products include: Loan and line of credit, CD, Debit Card with Rewards, Mortgage, Credit Card and Trust. Upon qualification. Offer valid at participating banking center locations. Offer subject to change. Fifth Third and Fifth Third Bank are registered service marks of Fifth Third Bancorp. Member FDIC. Equal Housing Lender.



La Revancha of Bowling Green, Ohio performed at Club La Vista in Toledo on July 17 at the afterparty of Latino Scholarship Day with the Toledo Mud Hens and at the Toledo Mud Hens' game on July 30, where the Mud Hens defeated the Durham Bulls, 2-0.

Chávez cataloga de "perverso" el recién aprobado CAFTA

CARACAS (AP): El presidente Hugo Chávez catalogó como "perverso" el tratado de libre comercio de Estados Unidos con Centroamérica y República Dominicana (CAFTA-RD) y citó supuestas denuncias que el presidente estadounidense George W. Bush usó "dinero para comprar votos" para que el acuerdo fuese ratificado por el Congreso estadounidense.

El presidente venezolano no dio otros detalles ni mencionó la fuente de la denuncia sobre una supuesta compra de votos.

El mandatario comentó con ironía que el tratado fue aprobado por una diferencia de "apenas dos votos", señalando enseguida que "le por allí que además mister Bush había puesto en circulación dinero para comprar votos y el chantaje, a través de los llamados cuerpos de inteligencia (estadounidenses), para aprobar un mecanismo que es perverso".

La Cámara de Representantes en la madrugada del jueves aprobó el CAFTA-RD por 217-215, cuatro semanas

después de pasar por el Senado.

En alusión a las críticas del secretario de Defensa estadounidense Donald H. Rumsfeld sobre un supuesto cabildeo venezolano para que no fuese ratificado el tratado, Chávez expresó que no lo hizo, "ni lo haría porque que no me corresponde, le corresponde a los luchadores centroamericanos (oponerse)".

"Pero sí he dicho que esa es una perversión (el CAFTA-RD) que dañaría mucho más la economía y las sociedades de nuestra hermana Centroamérica, ya lo veremos... no tengo la menor duda", agregó mandatario en su programa dominical de Radio y televisión "Aló, Presidente".

Las relaciones entre Venezuela y Estados Unidos han enfrentado durante los seis años de mandato de Chávez algunos momentos de tensión, caracterizados por mutuas recriminaciones.

Los estrechos vínculos que mantiene el presidente venezolano con el gobernante cubano Fidel Castro, y sus frecuentes críticas a la política exterior y las propuestas de libre mercado apoyadas por



Hugo Chávez

Washington, han sido algunos de los motivos que han suscitado fricciones entre los gobiernos de Estados Unidos y Venezuela.

Chávez ha denunciado desde el inicio de su mandato, en 1999, varios planes de magnicidio y repetidamente ha acusado al gobierno estadounidense de promover un complot para derrocarlo, incluso matarlo e invadir Venezuela. El Departamento de Estado ha rechazado las alegaciones.

"Aquí cada hombre (y) cada mujer, no importa la edad, debe estar listo para defender con su vida esta revolución (su proyecto político)", indicó el presidente en su programa.

St. Peter & Paul Church

728 S. St. Clair St.
Toledo, Ohio
(419) 241-5822

Festival

Saturday, August 6th, 1 PM - Midnight
Sunday, August 7th, 2 PM - 11 PM



Live Mexican Music • Mariachi • Mexican Food • Dancing
Raffles • Rides • Games • Fun for All!



Don't miss this fabulous festival!

Rosa siempre le dará la bienvenida con una sonrisa, incluso si eso la mata.

1 de cada 9 personas que mueren por el uso del tabaco, nunca habían fumado en su vida. Las meseras, los cocineros, los empleados de oficinas y fábricas, y todos aquellos que en su lugar de trabajo no cuentan con Políticas de Aire Limpio en Lugares Cerrados, son todos parte de las 53.000 personas no fumadoras que mueren cada año por esta causa; y ellos son parte de nuestra comunidad. Llegó la hora de decir "Ni uno más," brindando su apoyo a las políticas de Aire Limpio en Lugares Cerrados. Vaya a la página web standohio.org para obtener un paquete de información.

stand

Auspiciado por Ohio Tobacco Use Prevention and Control Foundation © 2005



Al Flores and María González of Club Taino



Carmen Vega, Vice President of Club Taino, and attorney Lourdes Santiago, who is a candidate for the Toledo Municipal Court bench, attended last Saturday's Club Taino Puerto Rican Constitution Day Picnic at Swan Creek MetroPark in south Toledo. July 25 is the annual date of the celebration of the Puerto Rican Constitution, which became effective that date in 1952. Club Taino's president is María González of Azteca Travel Agency. Carmen Vega, of ABLE, is its vice president.

Pau and Yami

By Davide Garcia



Priority Plumbing
P.O. Box 46457
Full Plumbing Service, Repair, Remodeling and New Construction
Residential/Commercial
Drain & Sewer Specialist, DOT Certified w/ Columbus-Ga
(419) 466-3738
E-mail: prioritypl@ttdemail.com
David Hernandez

SYLVIA'S NEW LOOK
SYLVIA'S
Cuts - Nails - Perms
Beauty Salon • Salon De Belleza
Beauty Products • Productos De Belleza
Open: Mon - Sat **HABLAMOS ESPAÑOL**
297-2782
1950 Campbell Detroit, MI 48209

Chapman's QuickPRINT
"Your Total Printing Services"
101 Main St. at Front
Toledo, Ohio 43615
419-691-7214
Fax 419-691-7334
Receive a **10% Discount** with this ad!

"Experience Paradise" at:
Paradise Jewelry & Gifts Ltd.
Gifts & Accessories for All Occasions
• Free jewelry; drop by for details.
• Unique Gifts • Tiaras • Colognes
• Quinceañera items y más!
• Guayabera & Mexican Wedding shirts
101 Main St. Toledo OH 43605
All major Credit Cards accepted
Sally Salazar
Sue Gonzáles
419-691-6001

Nuestros Especialistas para dejar de fumar aprecian todo el esfuerzo que toma dejar de usar el tabaco. Llame a nuestro servicio gratis y su propio especialista lo guiará por el proceso - haciendo que usted tenga una probabilidad 5 veces mayor de tener éxito.

OHIO TOBACCO QUIT LINE CALL IT QUIT!
800-QUIT-NOW
800-784-8669

VAMOS A ESTAR AHÍ PARA USTED.

Carla's Corner

Por Carla Soto

Ray Charles tendrá oficina postal en su nombre

(AP): Ray Charles, el legendario músico de rhythm and blues que marcó huella en la música contemporánea estadounidense, será honrado con un edificio del Servicio Postal que llevará su nombre.

El Edificio de Correos Ray Charles, cerca del centro de Los Angeles, será bautizado así gracias a una ley firmada este mes por el presidente George W. Bush para honrar al músico, que falleció el año pasado a los 73 años.

El próximo mes se realizará una ceremonia oficial para renombrar a las instalaciones.

"Ray Charles fue un grande entre los artistas grandes", declaró en un comunicado la representante demócrata Diane E. Watson, autora del proyecto.

"Espero que la Oficina de Correos Ray Charles sea el primero de numerosos honores póstumos a este gran tesoro estadounidense", indicó.

Las instalaciones están cerca de las oficinas y del estudio comercial donde Charles produjo su álbum "Georgia on My Mind" y su último trabajo, el ganador del premio Grammy "Genius Loves Company".

El edificio fue declarado un monumento histórico de la ciudad el año pasado.

"A pesar de su enorme éxito, tanto artístico como financiero, Ray Charles fue un hombre humilde", dijo en un comunicado Joe Adams, representante de Charles por más de 45 años. "Fue un hombre de pueblo, por eso este es un tributo maravilloso".

Tejano singer Astudillo arrested on charge of DWI

SANANTONIO (AP): Tejano singer/songwriter Pete Astudillo has been arrested on a charge of driving while intoxicated after police say he crashed his SUV into a row of traffic barriers. Astudillo was released Sunday afternoon after posting \$1,000 bond.

Police say Astudillo was driving his Chevrolet Suburban west on North East Loop 410 Saturday night when the SUV crashed into the traffic barriers near the McCullough exit.

Witnesses told police they saw the SUV strike the nine sand-filled barrels then continue traveling along the shoulder until it struck a concrete barrier, a police report said.



Carla Soto

Police estimated the damage to the traffic barrels at \$4,500. Astudillo suffered minor scratches. The report said Astudillo submitted to an alcohol breath test, which showed that his blood-alcohol content was 0.24—three times the legal limit.

After he was released, Astudillo denied he was drunk, but state, "We all make mistakes. I don't condone drinking and driving."

The 41-year-old Laredo native was a longtime singer and songwriter for Selena y Los Dinos in the early 1990s.

He launched a solo career in 1994. After Selena's death in 1995, his song "Como Te Extraño" (Oh How I Miss You), which he said wrote as a tribute to his mother and Selena, became a smash hit, reaching No. 2 on the Billboard Hot Latin Tracks chart.

Javier García mixes new and old on tropical music album "13"

By ADRIAN SAINZ
Associated Press Writer

(AP): Javier García wears the black case around his torso looking like some kind of gunslinger, ready to whip out a little four-string ukulele in case a song breaks out in his head.

He is Javier García, modern tropical man.

"It's the climate," says García, who recently spoke with the Associated Press at an outdoor cafe on South Beach about his new album "13."

"If it was cold and not as humid, I would probably be doing slower music. Tropical music is daytime music. Happy music."

After arriving in Miami from Europe at age 16, García has embraced the city, mixing musical styles such as reggae, ska, 70s-style funk, hip-hop and an array of tropical rhythms in "13," which seems inspired by the city's cultural salad bowl. He even throws in Miami-Cuban street slang and rap, adding a fresh lyrical edge to his music.

García, 31, plans to perform at the Latin Alternative Music Conference, held in New York from Aug. 3-6. Others set to perform include Mexican pop-rockers Natalia y La Forquetina, electro-rockers Kinky, Colombian rock band Aterciopelados, Miami teen singer-songwriter JD Natasha, and Tijuana's Nortec

Collective.

García also has an upcoming visit of Colombia, Venezuela, and Ecuador, where he has a solid following. He also taped a one-hour special for MTV on July 20 to air in the coming months.

Born in Madrid, García is the youngest of six children from an Irish mother and Cuban father. In his early teens, he was sent to a boarding school in Ireland.

Before he left Spain, one of García's brothers gave him a guitar, and García began to learn the instrument on his own.

"That's when I began to take refuge in music," he said.

Growing up in Europe, García listened to English-language acts such as Journey, Foreigner, and Boston. But showing a tendency to explore musically, his first CD was by Terrence Trent D'Arby.

García was "asked to leave" the boarding school and came to Miami to live with his father, a lover of Cuban music's older styles, such as son.

García found his father's tunes and got hooked on the old tropical masters, such as Beny More and the Fania All-Stars—helping him turn a page in his life. García drew the eye of critics with his 1997 eponymous debut album.

His new album, "13," provides a blast of tropical

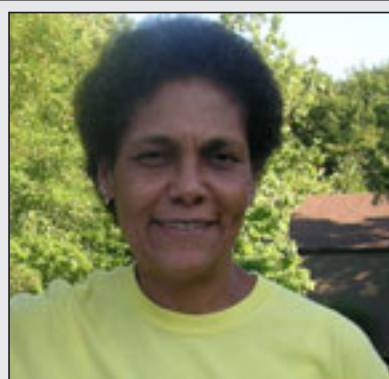
rhythms and energy in a tightly-produced collaboration Gustavo Santaolalla, one of Latin rock's most accomplished producers who has worked on albums with Juanes, Molotov and Cafe Tacuba, among others.

"13" also features two musicians who add cache and texture to García's music: Cuban-American trumpeter Arturo Sandoval, and Abe Laboriel Jr.—Paul McCartney's drummer.

The album will please music sophists, dance-all-nighters and listen-in-your-car types. It serves proper—yet juiced up—homage to the Cuban son in "Me Gustaria," (I'd Like That), while also unleashing shake-it-up tunes such as "Bajo Y Piano", (Bass and Piano) a tribute to rhythm sections with Sandoval and Laboriel showing off their talents.

García, who grew up during the hip-hop revolution, will also rap on some songs, and drops slang phrases often heard on the streets of Miami. Also, in "Llego Chango" (Chango Arrives), he refers to the religion of *santería*, which involves sacrificing animals to different spirits and is known to be practiced in Cuba and Miami.

For him, the musical experience seems almost religious, an organic manifestation of his life's travels and personality while living in multicultural Miami.



Democrats protest two judgeship petitions, hearing August 5

City prosecutor Lourdes Santiago may not have any opposition in her quest for Toledo Municipal Court judge in this November's election if the Democrats have their way—its party chair, Jack Wilson, protested the petitions filed by candidate judge Lynn Schaefer, which may be shy of the 1,000 needed.

Wilson also filed a protest on the petitions filed by Robert Christiansen, a former judge of both the Lucas County and city benches.

Mr. Wilson's protests seek to disqualify 51 signatures on petitions for Judge Christiansen and 21 for Judge Schaefer, because many of the signatures were gathered by a Republican employee of the elections board who Mr. Wilson said helped review the petitions once they were filed.

Both matters are set for hearing at 1:00PM this Friday, August 5, at the large conference room at Government Center in downtown Toledo.

St. Peter & Paul Church (419) 241-5822
728 S. St. Clair St., Toledo, Ohio

Festival

Saturday, August 6th, 1 PM - Midnight
Sunday, August 7th, 2 PM - 11 PM

Live Mexican Music • Mariachi
Mexican Food • Dancing • Raffles
Rides • Games • Fun for All!

Don't miss this fabulous festival!



Members of FLOC assist the Mexican Consulate last Saturday when Consul Antonio Meza and his staff were at FLOC headquarters in Toledo, Ohio.

MARTIN POPE BAIL BONDS

"We'll Come Get You"

419-241-POPE
(419-241-7673)
or 419-472-3499

24 Hour Service
All Ohio
& Southern Michigan Courts

ALLIANCE academy OF TOLEDO NO TUITION A FREE AND PUBLIC CHARTER SCHOOL

A PROGRESSIVE EDUCATIONAL OPPORTUNITY NOW ENROLLING ALL GRADES K-12:

Highly Qualified Teachers
Hands on, Discovery-based learning
Age-appropriate Curriculum
A Small School with Small Classes
Creative, Caring and Unique Environment

NOW ACCEPTING APPLICATIONS K-12!

DON'T WAIT!!! SPACE IS LIMITED!!!

Macomber Building - 2nd Floor
1501 Monroe Street in Toledo
(419) 418-5150

AAT does not discriminate in its admission of students to the school on the basis of race, religion, color, national origin, handicap, intellectual ability, athletic ability, or measurement of achievement or aptitude.

(Governed by The Family Learning Center of NW Ohio, Inc.)



Adrienne de La Prensa attends the Mexican Patriotic Committee's Fiesta Mexicana last weekend in Detroit, which drew large crowds, to hear a variety of música latina including Graciela Beltran y Banda Azul Tequila. Adrienne has joined La Prensa's sales team after having successfully telemarketed for over seven years. She is the mother of three. "I look forward to my association with La Prensa,si, como no!" exclaimed Adrienne.

D.A. Flooring

WE INSTALL YOUR FLOOR!



Don't pay the retail price!
Se habla español!
Call Daniel at 419-297-8731

NUEVO BILINGUAL SERVICE CENTER



María E. Ruvalcaba

Spanish & English as 2nd Language Classes for Children & Adults/Any kind of Document Translation

Email: nuevobilingual@dundee.net

68 N. Roessler St.
Monroe MI 48162
Phone (734) 241-3317
Fax (734) 241-3326
Cell (734) 915-7006

Serving Michigan and Ohio

It's not clean unless it's ...



Expert Carpet and Furniture Cleaning

Call about our 2 room special \$59.95

Call Dennis at 517-263-9119
Adrian, Michigan

921 E. Beecher St.
Adrian MI 49221
517-265-1977



Mario's Mexican Restaurant

Hours: Monday-Thursday: 10:30AM-8:30PM
Friday & Saturday: 10:30AM-9:30PM. Closed Sun.

Unlimited DJ

• Music for Your Event •

Weddings • Birthdays • Anniversaries • Parties
Quinceaneras • School Events

• Top 40 • Tejano
• Hip Hop • Country
• R & B • Oldies

Steve Jones
517.403.0351

Rene Cabrera
517.605.8200

www.unlimiteddj.net



IT IS INCOME TAX TIME
LET US DO YOUR TAXES!

Call for further details at:
313-554-0060 and ask for
Brenda Valdez or
Ivonne Hernández.

4454 W. Vernor Hwy,
Detroit MI 48209

Ofelia's Perfumería,
Joyería, Perfumes, &
Mary Kay también!
419-704-2773



Phone: (313) 849-1330
Phone: (313) 849-0194
Fax: (313) 849-2222

Maria International Travel
Agencia de Viajes

Servicio de autobus a diferentes partes de Mexico
Horas: l-v: 10AM-7PM; sab: 10AM-6PM; dom: 11AM-3PM

Maria de Lourdes Arzola 1938 Campbell Street
Detroit, MI 48209



La Casita Mexican Restaurant

401 W. Beecher St., Adrian MI
Fine Mexican food for quality prices!
517-264-4100 • Open from 6:00AM-6PM
Closed Sundays!

LITTLE LESLIE

124 S. Tecumseh Street
Adrian, MI 49221

- Uniformes y Accesorios de Fútbol/Soccer
- Ropa, Botas, y Cintos de Hombre y Mujer
- Artículos e Imágenes Religiosas
- Letras y Calcomanías para Autos
- Joyería y Regalos
- Tenemos sistema de Apartado!
- Mencione "La Prensa" y Obtenga 10% de Descuento!

Tele: (517) 266-7200
(517) 605-1117
Se Habla Español

PRODUCTOS AUTENTICOS MEXICANOS

¡Venga Visitenos! ¡Tienda mexicana!

Dos Hermanos Market

136 E. Beecher St., Adrian MI
Tel 517.264.5126

Fines de semana: ¡carnitas y barbacoa.
Aceptamos FOOD STAMP (Bridge Cards) también!

¡Bienvenidos! Carnicería!
¡Tenemos Cervezas Mexicanas!

Weekly Horoscope

BY SEÑORITA ANA

ARIES: (MARCH 20 - APRIL 18)

Curiosity may have killed the cat, but for you curiosity is healthy. Certainly the quality of your life (and possibly the longevity) benefits from fresh challenges, different twists and the search to uncover new information.

TAURUS: (APRIL 19 - MAY 20)

As sensible as you are, why is it that you keep depriving yourself of that recommended 8 hours of sleep? Your work demands are fatiguing lately, which is all the more reason why you should avoid late night television and retire at a reasonable hour.

GEMINI: (MAY 21 - JUNE 20)

It is easy to be sentimental this week. Fond memories of high school days and old friends living far away have you a little misty-eyed. Those classmates probably feel the same way about you; so don't wait for the next reunion before getting in touch.

CANCER: (JUNE 21 - JULY 22)

As George's father in Seinfeld used to say, "Serenity now." That's what those around you are thinking as you spin and swirl like a tornado through your day. Take it down a notch or two and give them and yourself a little peace.

LEO: (JULY 23 - AUGUST 22)

Your only thoughts right now are what to wear to that swanky, chic party coming up. Have fun considering all the options, but in the end, go with the simple but elegant look that suits you so well. Heads will be turning.

VIRGO: (AUGUST 23 - SEPTEMBER 22)

Do the dishes, fold the laundry, pick up the house—the list of chores is always there. But this is August and the waning days of summer demand that you take time for some leisure. Deviate from your ritual and take in some of life's joys.

LIBRA: (SEPTEMBER 23 - OCTOBER 22)

A "thinking cap" will not be needed for you to make sense of the current dilemma at work. You calmly observe as others stew and fret, since your clear objectivity led to a logical solution right from the start.

SCORPIO: (OCTOBER 23 - NOVEMBER 21)

Passion seeps from your pores. Your romantic interest is the happy beneficiary of your recent outpourings and wishes to return that exuberance with special attention. Sounds like an ideal arrangement to me.

SAGITTARIUS: (NOVEMBER 22 - DECEMBER 21)

"California or Bust" - what a great time to fire up the RV and set off on a road trip. You know it's been on your mind for a while now, so clean off your desk, get out the brochures and make it happen.

CAPRICORN: (DECEMBER 22 - JANUARY 19)

What a productive week—so many nagging projects completed. It is as if all the stars aligned to give you the energy and opportunity you needed to finally wrap up those burdensome chores.

AQUARIUS: (JANUARY 20 - FEBRUARY 18)

When describing you, no one would ever say you are a carbon copy of someone else. On the contrary, your many friends would likely characterize you as "exceptional" or "unparalleled" and they would be accurate.

PISCES: (FEBRUARY 19 - MARCH 19)

Because of being so emotionally open and so accepting of people, this can leave you vulnerable. Others can easily take advantage of you. Without losing your generous spirit, guard against being gullible.

IF YOUR BIRTHDAY IS AUGUST 9: You share your birthday with Whitney Houston and tennis champion Rod Laver. You are an excellent team player who understands the psychology of the average man.

Cruz Azul, Pachuca, Veracruz y Dorados inician ganando

MEXICO (AP): Cruz Azul, Pachuca, Veracruz y Dorados de Sinaloa arrancaron el sábado con victorias la primera fecha del torneo Apertura 2005 del fútbol mexicano, mientras que los encuentros Guadalajara-Chiapas y Necaxa-Toluca terminaron en empates.

Cruz Azul, que no pudo contar con su entrenador, el argentino Rubén Omar Romano, porque se encuentra secuestrado desde el pasado 19 de julio, logró imponerse 2-1 al Morelia.

Las dos anotaciones fueron obra del debutante Gerardo Torrado, quien marcó su primer tanto a los 47 minutos con un remate de derecha, y el volante hizo su segundo con un golpe de cabeza a los 66, luego de un preciso pase de Alberto Rodríguez, otro jugador que hizo su debut con la "Máquina" de Cruz Azul.

El argentino Christian Nasuti marcó el tanto de Morelia con un certero remate de cabeza a los 35 minutos. Morelia se fue a pique luego de la expulsión del defensa brasileño Wilson Tiago.

El equipo azul tomó de inmediato la punta del Grupo 3.

"¡Romano, Romano, Romano! y ¡Torrado, Torrado, Torrado!", fueron los nombres creados por los

hinchas del Cruz Azul, que llenaron el estadio del equipo en esta capital.

En otro encuentro que se resolvió en tiempo de reposición, Pachuca superó como visitante 2-1 al Monterrey.

Un gol de Juan Carlos Cacho a los 92 minutos le dio el triunfo al Pachuca. Cacho golpeó de derecha el balón poco antes de cruzar la media cancha y el balón entró ante la inútil estirada del arquero Christian Martínez, quien estaba muy adelantado en la jugada.

Luis Pérez abrió el marcador por el Monterrey a los 29 minutos con un tiro penal, pero Fernando Salazar igualó 1-1 a los 36.

En la victoria de 2-1 del Veracruz sobre el Atlas, los argentinos Walter Jiménez y Leandro Romagnoli anotaron por los ganadores a los 24 y 30 minutos, Jiménez con remate de cabeza y su compañero con tiro de izquierda. Romagnoli debutó en el fútbol mexicano en este encuentro.

Ulises Mendivil descontó por Atlas a los 25 minutos con remate de derecha.

Por su parte, los Dorados de Sinaloa, con par de goles del uruguayo Sebastián Abreu, se impusieron 3-1 al Atlante. Abreu, refuerzo de los Dorados para este torneo, marcó sus

goles a los 68 y 74 minutos. Jaime Ruiz abrió el marcador a favor de Sinaloa a



los 26, pero el chileno Sebastián González "Chamagol" igualó a los 36.

En otro partido, Chivas de Guadalajara y Jaguares de Chiapas terminaron empatados 1-1 en el estadio Jalisco.

Carlos Ochoa venció al arquero Oswaldo Sánchez a los 43 minutos con un tiro cruzado para poner adelante a Chiapas, pero las Chivas empataron a los 61 con un tanto de Adolfo Bautista.

En último encuentro del sábado, los "Rayos" del Necaxay los "Diablos Rojos" del Toluca terminaron en empate sin goles. Los asistentes al estadio "Alfonso Lastra Ramírez" de Aguascalientes, despidieron a los dos equipos con abucheos.

El técnico argentino Américo Gallego debutó dirigiendo al Toluca en este partido.

Hasta el momento, Dorados, Pachuca y Veracruz tomaron la punta del Grupo 2.

El domingo se cierra la jornada con los partidos: San Luis-Tecos. América-Tigres y Santos-Pumas.

El torneo de Apertura, donde participan 18 equipos, concluirá a finales de diciembre.

Sudamericana: Pumas, América y DC United pasan a octavos de final

ASUNCION (AP): La Confederación Sudamericana de Fútbol (Conmebol) dispuso el sábado aquí la clasificación directa a octavos de final de la Copa Sudamericana de los equipos mexicanos Pumas y América y el cuadro estadounidense DC United.

El certamen, el segundo en importancia a nivel de clubes organizado anualmente por la Conmebol, se desarrollará entre el 10 de agosto y el 14 de diciembre próximo.

Néstor Benítez, portavoz de la organización, explicó a la AP que el sábado hubo una "reunión rutinaria del comité ejecutivo para agendar las próximas actividades, correspondientes al segundo semestre del año".

"Se destaca la presencia en forma directa en octavos de final de la Copa Nissan Sudamericana de Pumas y América, de México; más DC United de EEUU que reemplaza, por decisión de la Concacaf, a un conjunto de Costa Rica que en principio iba a intervenir", añadió.

Benítez recordó que "junto a los mencionados equipos también pasa directamente a octavos de final Boca Juniors como último campeón; mientras que los representantes de todos los demás países de la América del Sur jugarán una eliminatoria interna para

(Continued on Page 9)



Where is the ball?—Manchester vs. Toledo Sports Club at Schneider Soccer Complex, Toledo, July 31.



Manchester scores the first goal against Toledo Sports Club last Sunday at Schneider Soccer Complex, but Toledo Sports Club wins 4 to 1.

Lottery Results for Saturday, July 30, 2005

OHIO	
Mid-day Pick 3	227
Mid-day Pick 4	4730
Pick 3	628
Pick 4	1682
Rolling Cash 5	8-9-19-23-33
Super Lotto Plus	2-22-28-32-43-44 +42
Kicker	9-8-8-1-8-4
Mega Millions	4-16-23-25-40 +22 (July 29)
MICHIGAN	
Classic Lotto 47	06-07-22-33-35-36
Fantasy 5	16-19-20-21-26
Daily 3 Eve	881
Daily 3 Mid	936
Daily 4 Eve	8563
Daily 4 Mid	5527
INDIANA	
Raffle	0-0-2-4-4-6-2-6
Daily 3 Evening	7-0-3
Daily 4 Evening	3-7-7-9
Lucky 5 Evening	7-9-21-22-29
Hoosier Lotto	2-4-10-19-23-24
Powerball	8-14-35-38-46 PB:24, M:5
Daily 3 MIDDAY	3-5-3
Daily 4 MIDDAY	1-4-4-1
Lucky 5 MIDDAY	1-13-14-20-26



Team Manchester de La Liga de Las Americas 2005

Liga, Las Americas

TEMPORADA 2005

Juego 16, Fecha: 31 de Julio Game 16, Date: July 31, 2005

Juegos Jugados	Ganados	Perdidos	Empatados	Goles a		Puntos	Goles de Diferencia
				Favor	Contra		
Deportivo Latinos	16	11	0	5	60	38	+32
Deportivo Monroe	16	11	3	2	53	35	+18
Toledo Sports Club	16	10	3	3	54	28	+26
F. C. Rayos		En Proceso de Apelación/Pending Appeal					
Guadalupe *	15	8	5	2	28	18	+10
Gama		En Proceso de Apelación/Pending Appeal					
Michigan		En Proceso de Apelación/Pending Appeal					
Fostoria *	15	5	8	2	30	36	-6
Manchester	16	4	8	4	31	43	-12
Central	16	3	10	3	16	42	-26
Deportivo Ixtlán		En Proceso de Apelación/Pending Appeal					
Tri de México	16	2	12	2	15	42	-27
Game #	Won	Lost	Tied	Goals made	Goals taken	Points	Difference

Liga, Las Americas Fútbol

For information on La Liga call Manuel Zapata (419-345-2951) or Marisa González (419-788-1904). Complete schedule at: www.laprensa1.com.

JUEGO 16	JULIO 31	SCORES
Equipo	Equipo	Cuenta
Dep. Monroe	defeated Guadalupe	2-1
Dep. Latinos	defeated Fostoria	6-1
Toledo S. Club	defeated Manchester	4-1
Central	defeated Tri de México	2-0
Michigan vs. Gama	—Pending Appeal	
Dep. Ixtlán vs. tied F.C. Rayos	—Pending Appeal	
Winners/Ties in Bold		
JUEGO 17 TO BE PLAYED	AUGUST 7	
Equipo	Equipo	Horario Cpo
Guadalupe	vs F.C. Rayos	10:00 1
Dep. Latinos	vs Gama	10:00 2
Manchester	vs Central	12:00 1
Michigan	vs Fostoria	12:00 2
Dep. Ixtlán	vs Toledo S. Club	2:00 1
Tri de México	vs Dep. Monroe	2:00 2

Sudamericana: Pumas, América y DC United pasan a octavos de final

(Continued from Page 8)

determinar a los calificados para los cuartos de final".

Otras resoluciones de la Conmebol fueron la suspensión por tres partidos para la Copa Libertadores del delantero argentino Martín Palermo por haber protagonizado incidentes en ocasión de un partido semifinal con Chivas, de México; el DT de Boca en ese entonces, Jorge Benítez, fue inhabilitado por cuatro cotejos y multado con 10 mil dólares, los cuales debe abonar antes del 30 de agosto.

Al mismo tiempo, a raíz de los desórdenes, el estadio de Boca Juniors fue clausurado para tres partidos de Copa Libertadores y para su rehabilitación tendrá que introducir mejoras en el sistema de seguridad para evitar, en lo sucesivo, el ingreso a la cancha de personas extrañas a un partido.

Rafael Esquivel, presidente

de la Federación Venezolana de Fútbol, informó que la Copa América 2007 se disputará entre los meses junio y julio de ese año, pero aún no se han establecido las fechas exactas.

Entre el 20 de octubre y el 3 de noviembre del 2005 se jugará el torneo sudamericano sub 15 en las ciudades bolivianas Santa Cruz de la Sierra, Warnes y Montero. El calendario de cotejos será elaborado dentro de dos semanas.

Valparaíso y Viña del Mar serán las ciudades chilenas que acogerán los partidos del primer campeonato sudamericano femenino sub 20, a efectuarse durante enero próximo. Podrán participar jugadoras nacidas desde el 1 de enero de 1986 en adelante. Los compromisos serán dirigidos por mujeres árbitros.

Benítez difundió, además, un breve comunicado del comité ejecutivo denunciando y deplorando la intervención de las autoridades políticas de

Venezuela, Perú y Paraguay en el fútbol, formando una comisión que visitará a los presidentes de los mencionados países para informarles acerca de la autonomía del fútbol, actitud propiciada y sostenida por la FIFA.

El vocero aclaró que en Venezuela, Perú y Paraguay los gobiernos intentan, presuntamente, influir en la formación de las mesas directivas de las federaciones e, incluso, como en el caso de Paraguay, el Congreso elaboró un proyecto de ley del deporte creando la Federación Paraguaya de Fútbol de carácter amateur y la Liga Profesional. El proyecto tuvo aprobación en la Cámara de Senadores y dentro de dos semanas será analizado por la Cámara de Diputados.

Los dirigentes deportivos paraguayos manifestaron su rechazo a la creación de la Liga y la Federación, argumentando que su autonomía fue violentada.

American Red Cross blood drives scheduled

The Red Cross is encouraging donors to donate at any blood drive in their community.

Following is a list of drives that are open to the public where walk-ins are welcome.

To donate blood, you must be at least 17 years of age, weigh at least 110 pounds but not more than 350 pounds, be in general good health, feel well on the day of donation and not have donated whole blood within the previous 56 days. From registration through completion, the process takes about 60 minutes. Blood donors are not restricted by an upper age limit and have no risk of contracting HIV or other infectious diseases, according to American Red Cross Blood Services.

The American Red Cross Western Lake Erie Region needs to collect 300 units of donated blood per day to provide an adequate supply to its 23 area hospitals throughout Northern Ohio and Southeastern Michigan.

Please call (419) 539-1009 or 1-800-GIVE-LIFE (1-800-448-3543) to schedule an appointment or for more information. Following is a complete listing of public blood drives in the Western Lake Erie Region for the next two weeks.

Lucas County

- Wednesday, August 3
10 am - 4 pm
Flower Hospital in Board Room
5200 Harroun Rd., Sylvania
- Friday, August 5
9 am - 3 pm
Toledo Board of Realtors/Midland Title
2960 S. Republic, Toledo
- Friday, August 5
10 am - 3 pm
Area Office of Aging
2155 Arlington Ave., Toledo



The American Red Cross at the Mexican Patriotic Committee's Fiesta Mexicana last weekend in Detroit.

Wood County

- Thursday, August 4
8 am - 2 pm
Christ the King Catholic
4100 Harvest Lane, Toledo
- Monday, August 8
1 pm - 6 pm
Zion United Methodist
2600 Copland Blvd., Toledo
- Wednesday, August 10
12 pm - 6 pm
First Baptist
8239 SR 64, Waterville
- Wednesday, August 10
1 pm - 6 pm
Safety Forces @ City of Oregon
5330 Seaman Rd., Oregon

Seneca County

- Friday, August 12
12 pm - 6 pm
Seneca ARC @ Tiffin Mall
870 W. Market St., Tiffin
- Saturday, August 13
9 am - 1 pm
Seneca ARC @ Tiffin Mall
870 W. Market St., Tiffin

Putnam County

- Monday, August 8
11 am - 5 pm
Leipsic United Methodist
127 W. Main St., Leipsic
- Tuesday, August 9
12 pm - 6 pm
Ft. Jennings American Legion
100 American Legion Dr., Ft. Jennings

Monroe County

- Monday, August 8
1 pm - 6 pm
New Life Tabernacle
6023 Summerfield Rd., Petersburg

Hancock County

- Friday, August 12
12 pm - 5 pm
Masonic Complex
303 Osbourne, Findlay
- Tuesday, August 2
12 pm - 6 pm
Sandusky Co. Fire Dept.
SR 19, Fremont
- Tuesday, August 9
11:30 am - 5:30 pm
St. Ann Catholic
1021 W. State St., Fremont
- Thursday, August 11
10 am - 3 pm
Windsor Lane Health Care
355 Windsor Lane, Gibsonburg

Sandusky County

- Tuesday, August 2
12 pm - 6 pm
Sandusky Co. Fire Dept.
SR 19, Fremont

Henry County

- Tuesday, August 2
12 pm - 6 pm
Napoleon American Legion
500 Glenwood, Napoleon OH

"Let Us Help You Out"



Eric Hill - Owner

Blue Collar Bonding

419-327-BOND
419-215-8741
Call Toll Free 24 Hrs.
866-450-2663

"Your word is our bond."
Employees Educated & Licensed by
Department of Insurance
Fast Professional Service



1709 Spielbusch Ave. (Across from the Jail)

LA CHARRITA
Mexican Grill & Cantina
Tel: (419) 422-TACO (5226) 3210 N. Main St.
Fax: (419) 423-6984 Findlay, OH 45840

Los Tocallos
Bar and Restaurant
Cookout Fri. & Sat. 3-10 pm
Tacos de carnitas, Fajitas de pollo y de Res
Live Music Every Saturday 10 pm - 2 am
(419) 436-0148 • 203 N. Main St. • Fostoria, Ohio

RE/MAX Masters
Rebecca Padilla
REALTOR®
6049 Pennsylvania Place, Suite E
Toledo, Ohio 43623
Direct: (419) 482-3267
Fax: (419) 482-4967
Cell: (419) 283-5829
E-Mail: rpadilla@remax.com

Mon.-Sat. 9 am-9 pm Sun 9 am-6 pm
Mexican Village
Restaurant & Grocery
419-943-3858 131 E. Main St.
JESSE NORIEGA Leipsic, OH 45856

Yeso's Mexican Store
102 E. Third St. Findlay, OH 45840
419-426-4288 (Fax 419-426-3448)
www.yesosmexican.com
ACEPTAMOS TARJETA DE M/C - PAGO EN EFECTIVO - MAESTRACARD & VISA
y también recibimos dinero por depósito
NUESTROS TIENEN UN CENTRO DE RÁDIO PARA:
SONIA - JERRY - ALICIA - VERONICA WIRELESS
SPRINT WIRELESS - SPRINT - USAR NETWORK - FIRST ENERGY - AEP
COLUMBIA GAS - RSC - T A&S ...
También, queso, Jamón y mucho más!

Marvin Motors
MARVIN W. HUDSON • Owner
MARVIN HUDSON JR. • General Manager
Phone (419) 422-1083
FAX # (419) 422-4255
600 N. Main St.
Findlay, Ohio 45840

TREADWAY
CHRYSLER Dodge Jeep
Mike Martin
10305 U.S. 224 W.
Findlay, Ohio 45840
(419) 423-1715
(800) 258-5403
www.ownacartoday.com
Guaranteed Credit Approval

MEXICAN GROCERIES
Envíos de dinero
Tarjetas Telefonicas
TREVINO FOODS
GROUP OF COMP. INC.
Raul Trevino • 419.784.3219 • Fax 419.784.0331
1034 Ottawa Avenue • Defiance, Ohio 43512

Rose Grocery
MEXICAN PRODUCTS
200 E. Second Street
Defiance, Ohio 43512
Phone 419.782.1889
\$3.89 Chorizo-Supremo
3 for \$1.19 Tortillas El Milagro
\$1.99 1/2-Gallon Milk
\$7.00 Dozen Tamales
Piñatas • Eggs • Jarritos



El Paquete OPCIÓN EXTRA™

85 canales POR SÓLO \$29.99 al mes, más impuestos



para papá para mamá para los niños para...casi todos

¡EL SERVICIO DIRECTV PARA TODOS!

CALIDAD SUPERIOR 100% Calidad Digital de Imagen y Sonido

recibe

GRATIS

un Sistema DIRECTV en hasta

4

habitaciones

Incluye una antena parabólica, hasta 4 receptores estándares e instalación estándar. Compromiso anual de programación requerido

¡Pregúntanos!

El paquete OPCIÓN EXTRA™

Canales Locales

**en áreas disponibles*

Disfruta de canales exclusivos y la mejor en programación deportiva disponibles con el servicio DIRECTV PARA TODOS



*el modelo del receptor varía

Pregúntanos como puedes obtener un receptor

DIRECTV™ DVR ¡GRATIS!

Después de un reembolso por correo de \$100 de DIRECTV. Con tu crédito aprobado. Se requiere un compromiso de programación.

Instalación ¡GRATIS!*
*Standard



Instalación disponible el mismo día*
*sujeto a disponibilidad

AMERICASAT 1-888-542-1960 / 407-251-1001
an Authorized DIRECTV Dealer

La elegibilidad para poder recibir los canales locales está basada en la dirección del servicio. En ciertos mercados, la programación y los precios pueden variar. Programación, precios, términos y condiciones están sujetos a cambio. Impuestos no incluidos. Las especificaciones de equipo y opciones de programación pueden variar en AK o HI. Los servicios de DIRECTV no se suministran fuera de EE.UU. El recibo de la programación DIRECTV es suministrado de acuerdo con los términos de Acuerdo del Consumidor de DIRECTV, copia que se suministra en DIRECTV.com y con su primera factura. ©2005 DIRECTV, Inc. DIRECTV y el logotipo Estilo Círculo, DIRECTV PARA TODOS y OPCIÓN EXTRA son marcas de DIRECTV, Inc. Todos los demás marcas y marcas de servicio son propiedad de sus respectivos dueños.

IMMIGRATION PROBLEMS?

Preguntas o problemas de
Inmigración
Hablamos español

- Asylum
- Deportation
- Visas
- Family
- Business

¡Consulta Gratis! Free Consultation
Pregunta por Erick Reyes



ABOGADA SVETLANA SCHREIBER

1370 Ontario St. #1228, Cleveland, Ohio 44113 216-621-7292
www.immigration-greencards.com 1-866-203-9388

TAQUERIA JALISCO
Mexican Restaurant - Authentic Mexican Food
1244 Broadway, Toledo, Ohio 43609
Friday - Sunday 9:00 am - 10:00 pm
Monday - Thursday 9:00 am - 9:00 pm
Tel. 419.244.4601 Fax. 419.244.4602

Las Palmas
3247 Stickney Ave, Toledo, Ohio
Sabado 6 de Agosto, 2005
GRAN BAILE
Com "El Grupo Mas Versatil del Momento"
ALEXIS
DE 9PM - 2AM
D.J. Del Momento y D.J. Nando
Con los mejores Videos Musicales
Entrada Solamente \$10
Norteña, Duranguesa, Grupera, y Mas
Se Reserba El Lugar Para Mayor Info 419-775-3481 o www.palmsclub.com



The González/García family (top photo) enjoys Viva South's Fiesta Mexicana in South Toledo last Saturday along with many of its guests and volunteers. The festival returned to the south end after a three year vacancy. More photos at www.laprensa1.com.

Club La Vista
Latino Style of Music, Dancing and Fun!
OPEN SIX DAYS A WEEK!
TUESDAY
MARGARITA DAY AT LA VISTA!
WEDNESDAY & THURSDAY
KARAOKE! KARAOKE!
Latino/American Style Karaoke
FRIDAY
SALSA! MERENGUE! BACHATA! REGEATON! & MORE!
SATURDAY!
LIVE MUSIC! THEY'RE HERE! COME EARLY!
Get tickets at the door or call ahead to reserve a table!
MATURE 21 & OVER
PROPER ATTIRE A MUST!
FOOD • DANCING • POOL TABLES • VIDEO GAMES
SECURITY ON SITE • PLENTY OF PARKING
Downtown Toledo
Corner of Summit & Locust Streets; Just one block North of Cherry Street
Across from Channel 11 News.
Hector Cordero (419) 917-1541 or Cecilia Peralta (419) 241-1173
Open *LIVE!* DJ playing the latest hits in
Tues. Wed. Thurs. & *Tropical, Bachata, Merengue, Tejana,
Fri: 12:00 PM - 2:30 AM Cumbia, Norteña, Salsa, y más!
Sat. & Sun: 3PM-2:30AM You request it and we play it!

VOGUE TYRE YOKOHAMA
KUMHO TIRES ARANDAS TIRE HEADQUARTERS
CUSTOM WHEELS
www.arandastirehq.com
UNIROYAL errett
Specializing in High Performance Tires & Rims up to 28"
• New & Used Tires and Hubcaps
• Computerized Alignment & Wheel Balancing
• Mufflers • Shocks • Brakes
Suspension Works
Doral Jetson Tire Limited Alloy Tuning Mega Spinning Alloy Wheels
313-849-1700 1700 Springwells
313-849-1980 2040 Dragoon-Livernois
313-843-1980 8438 W. Vernor off Springwells
313-843-1990 6228 W. Vernor
Monday - Saturday 8 am - 8 pm • Sunday 9 am - 3 pm

We're Right in the Neighborhood

The Lorain County Community College Learning Center

at the St. Joseph Community Center in Lorain

At the LCCC Learning Center you can:

- Register for classes that you can take at the Learning Center or at LCCC's Elyria campus.
- Apply for Financial Aid
- Meet with an Advisor
- Attend credit or non-credit classes
- Participate in Employment & Career Services Workshops
- Take free computer workshops from the Lorain County Computer Users Group
- Use a computer during open computer lab time



Call (440) 233-7240 Today!

www.lorainccc.edu/learningcenter

LCCC Learning Center
at St. Joseph Community Center

Lorain County Community College



"I took the nurse aide training program all at the Learning Center."
Julie Pagan, Lorain

205 W. 20th St., Suite 590 (first floor), Lorain

NUEVA AGENCIA BILINGÜE

¡Ya Abrimos! una Nueva Agencia Cerca de Usted.

Acabamos de abrir una nueva agencia cerca de usted, con el mismo excelente servicio. Para todas sus necesidades de seguros, llámenos, o visítenos y recuerde que Estamos De Su Lado.

• Auto • Hogar • Negocio • Comercial



Visítenos:
Sergio Diaz
Asociado Bilingüe en:
R.J. Smith & Asociados
4326 Ridge Rd.
Brooklyn OH 44144
216.661.0305



Nationwide
Insurance &
Financial Services
Nationwide Best Of Its Kind®



Centro de actividades

Horizz

El Futuro del cuidado de tu hijo



Dale a tu hijo y a tu familia un **Head Start** afortunado! Nosotros estamos ofreciendo **Head Start Plus** en los condados de Lorain y Cuyahoga. Si calificas para que te cuiden tus hijos, tu calificas para **Head Start Plus**.

Head Start Plus ofrece:

- ✓ Día Completo- programas para todo el año
- ✓ Comidas incluidas
- ✓ Clases pequeñas para mas atención de maestros a tus hijos
- ✓ Los mejores programas de Educación
- ✓ Valoración y Protección para tus hijos
- ✓ Días de Campo y viajes
- ✓ Alta Calidad de cuidado precolar para familias trabajadoras
- ✓ \$50 dolares de credito cuando traigas este anuncio*
- ✓ Becas disponibles por tiempo limitado

*Restricciones para nuevas familias aplicantes

LOCACIONES

SOUTH-SIDE CENTER
2430 a 28th st.
Lorain, Ohio

CENTRAL LORAIN CENTER
205 W. 14th St.
Lorain, Ohio

ALLEN CENTER
300 n. Abbe Rd.
Elyria, Ohio

SOUTH ELYRIA CENTER
104 Loudon Court
Elyria, Ohio

NORTH OLMSTED CENTER
4001 David Dr.
Norm Olmstead, OH

www.horizonactivities.org

GRAN BAILE

Viernes, 19 de Agosto, 2005
8PM - 2AM

Los Meros, Meros Durangenses

ADEMAS
Lo Mejor en la Musica Nortena

Los Jefes de Durango **LOS SUPERIORES**

Patrocinadores de Bailes: **Mi Pueblo La Prensa**

De Pillars 5 Certificados de Comida de \$25 de Valor para "Mi Pueblo" en sus noches bohemias de 7pm a 10pm con la mejor musica en vivo

Salon Sachsenheim
7001 Denison Ave, Cleveland, OH

Boletos de Pre-Venta \$18
(Boletos en Taquilla \$22)

Boletos de Pre-Venta en:

Tienda Latina 1123 12th St NW Canton, OH	La Michoacana 1440 Coplay Rd Aeros, OH	La Hacienda Latina 88 E Tallmadge Ave Aeros, OH	La Guadalupe 1166 28th St Lorain, OH	Tienda Mexico 403 Broadway Lorain, OH	Azucar Bakery 678 Lorain Ave Cleveland, OH	La Casa Tapatál 208 W 105th St Cleveland, OH
Lucha Products 3845 Center Ave Lorain, OH	Mi Pueblo 1210 Lorain Ave Cleveland, OH	La Tierra Mexicana 1123 NW 12th St Canton, OH	La Hispana 201 N State St Parsippany, OH	Supermercado Rio 438 Lorain Ave Cleveland, OH	Supermercado La Mexicana 17 E Washington Parsippany, OH	La Espina 438 Richmond St Parsippany, OH

Mayor información llámanos al 216.926.2618 o al 216.961.4112 o al 216.210.6262 o www.laprensa1.com

Recognize Discrimination

If you think you have been victim of discrimination because of your race, color, national origin, ancestry, familial status, gender, religion or disability call the Ohio Civil Rights Commission at 1-888-278-7101 [HTTP://OCRD.OHIO.GOV](http://ocrd.ohio.gov)

Discrimination is illegal

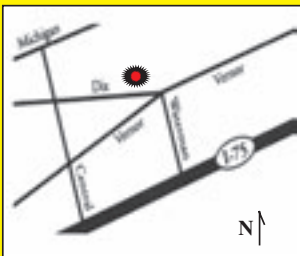


THE MEXICAN COMMUNITY IS GROWING. TRY ONE OF THE BEST NEW RESTAURANTS!

Best of Detroit 2002-2003

OPEN: Sunday-Thursday 9AM - 11PM
Friday-Saturday 9AM - 12 Midnight

7278 Dix. • Detroit, MI 48209
(313) 841-3315 • Fax # (313) 841-3015



From I-94
Exit #212A Livernois
Take Livernois south to W. Vernor west (right) stay to the right merge onto DIX.
MiPueblo is on the right!

From I-75
Exit #46 Livernois -
Take Dragoon West to W. Vernor west (left) stay to the right merge onto DIX.
MiPueblo is on the right!



Club Taino's annual Puerto Rican Picnic

AUTO • HOME • LIFE • BUSINESS

HERNANDEZ INSURANCE

Covers you on and off the job.

- Long-term Health Care
- Cancer Policies
- Accident & Sickness
- Contractor Insurance
- Individual Health Insurance
- Group Health Insurance
- Employee Benefits
- Disability Insurance



Joseph L. Hernandez

35 years experience ~ Licensed in Michigan & Ohio
First Hispanic Ohio Agency

~ TOLEDO ~

(800) 270-9906

(419) 536-9000
Jesse James Plaza
557 S. Reynolds Rd.
Toledo, Ohio 43615



~ NAPOLEON ~

(800) 706-9906

1410 N. Scott Street
Napoleon, Ohio 43545

Se Habla Español!



Perrysburg Heights
Community Association
CELEBRATING OUR
10TH ANNIVERSARY
WITH:

Great Bands & Dancing!
Grito & Jalapeno Eating Contests
Games ~ Rides & Raffles
Vendors ~ Foods & Beer
Flea Market and Car Show



August 12, 13, 14, 2005



Grupo Sueno

Friday
6:00-7:00 Los Rayos (Conjunto)
7:00-7:45 Ballet Folklorico
Imágenes Mexicanas
Bad Boyz (Tejano/Showband)
Grupo Sueno~D/FW

Saturday
2:00-2:15 DJ/Excel
2:15-2:45 DTS Dance Company [Salsa]
2:45-4:15 56 Daze
[Rock & Roll Party Band]
4:30-6:30 Los Cuatro Vientos de Jimmy Bejarano (Conjunto)
6:30-6:45 Jalapeno Eating Contest
6:45-8:45 La Familia [Tejano]
8:45-9:15 Dance Contests
9:30-10:30 Grupo Sueno [Variety]
10:30-10:45 Grito Contest
10:45-12:00 Grupo Sueno [Variety]

Sunday
12:00-1:10 DJ/Excel
1:15-2:00 Bilingual Mass
2:00-4:00 Grupo Dezero [Tejano]
2:00-6:00 3 Pt. Shoot Out Contest
4:00-6:00 Grupo Energia ~ [Conjunto/Showband]

New Parking @ Perrysburg High School
• Off Roachton Rd. - Off S. R. 25 [Exit 2]
• Free Parking & Shuttle from High School to Festival Entrance! ~Follow the Signs!!

Admissions:
• \$5.00 ~ 13 and Older
• \$3.00 ~ Seniors 55 and older
• \$1.00 ~ Kids 5-12 (Free on Sunday with an Adult & Kids w/YMCA Memberships get in free!)

CAMINO REAL
Mexican Restaurant

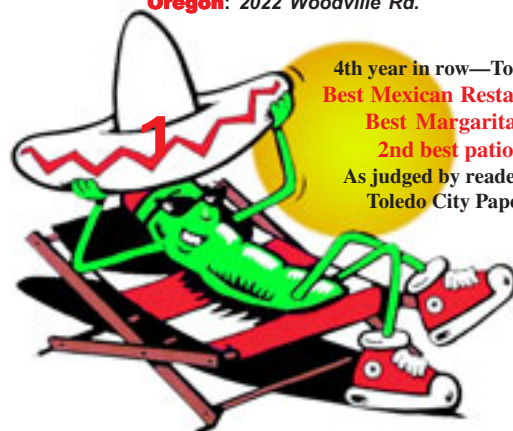
"Highly Recommended" by La Prensa

Honest Homemade Mexican Food

Enjoy the Best Margaritas at
Two convenient locations:

West Toledo: Sylvania & Douglas [music, 6:00-9:00PM, every night]

Oregon: 2022 Woodville Rd.



4th year in row—Toledo's
Best Mexican Restaurant!
Best Margaritas!
2nd best patio!
As judged by readers of
Toledo City Paper.

419.472.0700 Toledo

419.693.6695 Oregon

Bailes y La Música

By Rico
OHIO:
Toledo:
Argonne Hall, 43 E. Central Ave., bailes every Sat., \$5 cover. 419.254.0000.
Club La Vista, Downtown Toledo, corner of Summit St. and Locust with DJ or band playing Tejana, Bachata, Merengue, Salsa, y más; Tue-Fri, Noon-2:30AM; Sat-Sun: 3:00PM-2:30AM; (419) 241-1173.
Club Mystique, 3122 Airport Hwy; Wed: Hip Hop/Reggeaton; Thurs: Toda Música Latina; Fri: Mexicana; Sat: Salsa, Merengue, Bachata, Hip Hop; Live DJ; no cover before 10:00PM; 419.382.3122 or 419.704.5108.
Pastime, 1996 Starr Ave., Tejano, Salsa, Merengue with DJ Fusión, 10:00PM-2:00AM, No cover.

Northwood:
Arnold's Restaurant & Club, 4725 Woodville Rd; salsa; call 419.693.9777.

Lorain:
Kiki's Club, 2522 W. 21st St. & Rt 58, Fri: Hip Hop/Latino; Sat: Latino, 9:00 PM - 2:30 AM; 440.989.1422.

MICHIGAN:
Detroit:
Detour Lounge, 1824 Springwells Street; every Friday night; *Baile Cumbia*; free cumbia lessons; DJ Manolito; cumbia, salsa, ranchera, merengue; 313.849.0900.
Club International, 6060 W. Fort Street; weekly Sat.; 313.995.4938.
Envy, 234 W. Larned; Fri., 248.756.4821.
Half Past 3, 2554 Grand River, Sat: Latin Dance Parties with DJ Cisco; salsa, merengue, bachata; free salsa lessons 10PM; ladies free before 10PM; 313.304.8953 and 248.8756.4821.
www.danceindetroit.com.
Los Galanes, 3362 Bagley St., most Fri. & Sat.; 313.554.4444.
Vicentes: 1250 Library; Fri: DJ Cisco spins salsa, merengue, Latin House; free salsa lessons 10PM; 248.756-4821.
Ferndale: Posh, 22061 Woodward, Sun., 248.756.4821.
Luna Pier: Luna Pier Ballroom; most Saturday nights; *El Baile Grande*, 10 p.m. to 3 a.m. Call 734.848.4326.
Pontiac: HEAT, Pike St. & N. Saginaw St., Fri; at the main level: salsa, merengue, bachata & Latin House music by DJ Cisco & Alfredo; in the Hookah Lounge: flamenco, reggae, & Arabic music. 248.756.4821 or www.salsadetroit.com.
Royal Oak: Wed. & Thurs: Sky Club, 401 S. Lafayette; doors open at 8:00PM, with free dance lessons at 8:30PM; 21 and over; proper attire; DJ Cisco; 586.254.0560 or 248.756.4821.
Utica: Argentine Tango Detroit, 7758 Auburn Road, Tango on Fri; 586.254.0560.
Have entertainment?
Call Rico at: 313.729.4435, or email to: laprensa1@yahoo.com.

Spanish Church Services

OHIO:
Toledo:
Evangelical Assemblies of God, 705 Lodge Toledo, Ohio 43609. Pastor Moses Rodríguez Miér., 7:00PM Dom., 11:00AM 419-385-6418
First Spanish Church of God, 1531 E. Broadway Toledo, Ohio 43605 Dom., 10:00 a.m. & 5:00PM Miér. & Vier., 7:00PM Sab., 6:00 p.m. 419-693-5895
Iglesia Bautista El Buen Pastor, 521 Spencer Road Toledo, Ohio 43609 Rev. Dr. Alberto Martínez Berna Aguilar, Youth Pastor Miér., 6:00PM Sab., 6:00PM Dom., 10:15AM, 11:20AM, 6:00PM. 419-381-2648
Iglesia Nueva Vida, 2025 Airport Hwy 43609 Pastor Titular: Josué Rodríguez Pastor Asociado: José Rosario Domingo 12:30PM Estudio Bíblico: Jue. 7PM 419-382-0954
Iglesia Torre Fuerte Iglesia de Bible Temple, 3327 Airport Hwy 43609 Pastor Guadalupe Rios Dom. 5:30PM 419-509-5692
Lorain:
La Primera Iglesia Bautista, 628 Elm Street Toledo, Ohio 43604 Pastor Titular: J. Truett Fogle Escuela dominical: 10:00AM Culto de adoración: 11:00AM Los cultos son bilingüe Bible studies: Sat. 10:00AM 419-241-1546
SS. Peter & Paul, 728 S. St. Clair Street Toledo, Ohio 43609 Fr. Richard Notter Dom., 12:00PM [en español] 419-241-5822
Lorain:
Sacred Heart Chapel, 4301 Pearl Ave. Rev. William A. Thaden Sister Theresa Stegman, Sister Elisea Bonano 440-277-7231 Dom., 8:00AM, 10:00AM, & Noon Lun., jueves, vier. 9:30AM Miér., 6:30PM/Sáb., 6:00PM
House of Praise International Church, 4321 Elyria Ave. Lorain OH 44055 Pastor Gilbert & Eileen Silva 440-235-6433 Dom., 9 & 10:30AM [Eng.] Dom., 12:30PM [Spanish] Dom., 1:30PM Mar. & Jue., 7:00PM
Iglesia del Dios Viviente, 254 Barres Lane Elyria OH 44035 Pastor Martin & Carmen Moyer 440-326-0025 Miér., 7-8:30PM Conocimientos Bíblicos Dom., 1:00PM Evangelio y Adoración
La Iglesia de Dios, Inc., Rev. Angel L. Rivera 3115 Elyria Ave Lorain OH 44052 440-244-3415
Misión Cristiana Faro de Luz (Discípulos de Cristo), 940 West Fifth Street Lorain OH 44052 Pastor Luis A. Morales 440-288-8810 Dom., 1:00PM: Predicación Dom., 4:00PM: Escuela Bíblica
Our Savior Nuestro Salvador Lutheran Church, 4501 Clinton Ave. Lorain OH 44055 Rev. Cora Lee Meier 440-277-6123 Dom., 11:15AM: Servicio de Adoración Dom., 10:00AM: Escuela Dominical
Príncipe de Paz Hispano Lutheran Church, 1607 East 31st Street Lorain OH 44055
Lorain:
Christian Tabernacle International Church, 2203 Meister Road Lorain OH 44053 Pastores David & Mildred Figueroa Dom., 10:00AM (Escuela Dominical) Dom., 5:30PM Martes & Jueves: 7:30PM 440-9605363
Cleveland, OH:
Iglesia Nueva Vida, 2327 Holmden Ave. Cleveland OH 44109 Rev. José Reyes Serv. culto: mier. 8:00PM vier. 8:00PM dom. 11:00AM 216-741-0390 216-322-0002
Iglesia Pentecostal "La Senda Antigua", Pastores Rolando & Lizette Velázquez 2681 West 14th Street Cleveland OH 44113 216.298.9095 Orden de Cultos: Dom:10:30AM Esc. dominical: noon: Culto Evang. Pro-Templo lun: 7PM clase de Nuevos Creyentes Mar: 7PM Oración y Est. Bíblico mier: 7PM Culto de Hogares jueves: 7PM Culto Generales Vier: 7PM Culto Generales
Sagrada Familia Fr. David Fallon 7719 Detroit Ave. Cleveland OH 44102 Sat. Vigil 5:00PM Sun., 9:30AM & Noon 216-631-6817
St. Francis Parish Superior Ave. & 71st St. Cleveland OH Sat. Vigil 4:00PM Sáb., 10:00AM [Español] Sat., 11:30AM [Eng.] Weekdays, 7:30AM 216-361-4133
St. Michael the Archangel Fr. Jaime McCreight 3114 Scranton Rd. Cleveland OH 44109 Sat., 5:00PM [English] Sáb., 7:00PM [Español] Sun., 9:45AM [Eng.] Dom., Noon [Esp.] 216-621-3847 216-861-6297
Misión Cristiana Nueva Vida (Discípulos de Cristo), 2003 West Blvd. Cleveland OH 44102 Dom. 9:00AM [Español] Sociedad de Niños: Vier. 6:30PM Pastores Vanessa Rivera y Luis Castellano 440-220-2368 ó 440-220-2369

MICHIGAN:
Primera Iglesia Hispana de Monroe Alianza Cristiana y Misionera Pastor Jesse Morales 317 E. Front St. Monroe, Michigan 48161 734-848-4271
Primera Iglesia Bautista Hispana 3495 Livernois Street Detroit, Michigan 48210 Pastor Titular: Carlos Liese Pastor Asociado: Eli Garza Estudio Bíblico: Miér., 7:00PM Escuela Dominical: 10:00AM Culto de Adoración: Dom., 11:00AM 313-894-7755
Nueva Creación United Methodist Church 270 Waterman St. Detroit MI Services: Juev. at 7:00PM & dom. a 5:30PM
St. Alfred Catholic Church Fr. Jim Kean 9500 Banner Street (on Telegraph, south of Wick) Taylor MI Misa en español: Domingo, a 5:00PM 313-291-6464

SPANGLISH RADIO PROGRAMS

Ohio:
LatinoMix La Prensa Radio WCWA 1230AM with Carla Soto & Rico Pico and guest DJs Toledo, OH domingo, 8:00PM 419-240-1230 latinomix1230@yahoo.com
WVZN 89.1FM La Onda Cultural Latina Lorain, OH Cada día, 9:00AM-5:00PM
Contendiendo por la Fe WJTB 1040AM sábado 1:30-2:00PM
BGU 88.1 FM, La Única with Freddy Gutiérrez, Andres Alvarez, Maribel, & Gerald Rosales Bowling Green, OH dom., 9:00AM to 2:00PM 419-372-2826
WFOB 1430 AM with Freddy G Fostoria, sábado, 4-6 p.m. & con Sylvester Duran Dom., 8:30 to 10:00AM
WLFC 88.3 FM Findlay, OH viernes, 6:00 to 9:00PM
WCSB 89.3 FM LA PREFERIDA Lilly Corona Moreno Cleveland, OH Jueves, 7:00-9:00PM 216-687-3515 lapreferidawcsb@yahoo.com
WCAR 1090 AM Detroit, MI sábado, noon to 5:00PM dom., noon to 4:00PM
WDR 90.9 FM Caribe Serenade Detroit, MI Ozzie Rivera sábado 6:30 to 8:30PM
WLEN 103.9 FM Radio Pico DJs Jimmy Bejarano Emilio Guerrero Adrian, MI dom., 1:00 to 4:00PM 517-263-4000
WQTE 95.3 FM with Lady Di Adrian, MI dom., 3:00 to 8:00PM 517-265-9500
WIBM 1450AM Juan M. Rodríguez Jackson, MI dom., 10:00AM-Noon 517-787-0020

Note: Churches or Radio, with Spanish dialogue, desiring to be included in La Prensa's directories should e-mail the information to Rico, c/o laprensa1@yahoo.com, or call 419.870.6565 or 313.729.4435. Gracias! Obituaries también.

Obituaries

EDELMIRO ANDAVERDE
Edelmiro "Andy" Andaverde, 82, of Martin, OH, died Saturday morning, July 30, in the Genoa Retirement Village. Edelmiro was born in Mercedes, TX, on September 17, 1922, to Vicente and Espedacion (Chávez) Andaverde. He married María G. (Ramírez) in Westlaco, TX, on July 21, 1946. Edelmiro was a welder in the fabrication department of The Andersons in Maumee, OH, for 20 years until his retirement in 1985. He was a member of Our Lady of Lourdes Catholic Church, Genoa, the Cursillo, the Guadalupe Society, and a former member of the K of C #4237, Genoa. In his free time, he enjoyed hunting, fishing, and gardening. Survivors include his wife of 59 years, María; his children, Irma (Bill) Wolph, Ludivina Almaguer, José (Mary Lou) Andaverde, Richard (Grace) Andaverde, Reynaldo (Edna) Andaverde, Daniel Andaverde, and Rene (Cinda) Andaverde, along with 17 grandchildren and 10 great-grandchildren. Edelmiro was preceded in death by his parents; daughter, Mary Jane Andaverde; brother, Ernesto Padilla and sister, Gloria López.

DAVID CORTEZ
David Cortez, age 55 years, of Toledo, passed away Tuesday July 26, in the Toledo Hospital. He was born January 30, 1950, in San Antonio, Texas, to Luis and Melchora Cortez. A U.S. Navy Veteran, David worked for Lucas County Children's Services for six years, the past two years as a foster care supervisor. He loved serving others and was devoted to working with children. He served as a Big Brother and also developed a program for "Focus on Fathers." He was first in his family to graduate from college and obtain his Masters' Degree. He was preceded in death by his father, Luis Cortez, Sr.; his mother, Melchora Guzman and his brother, Rogelio Cortez. He is survived by his daughter, Marisol Ledesma-Cortez and yerno Roberto Martinez II; grandchildren, Roberto Martínez III and Xavier Alejandro Martínez; brothers, Luis, Jr. (Sara), Alberto (Janie) and Jesse (Diane), all of San Antonio, Texas; sisters, Vellia (Henry) Serratos of Swanton, Ohio, Amelia (Steve) Salas, Irma (Conrad) Gongora, Lydia Torres of Toledo, Ohio, Oralia (David) Hernández of San Antonio, Texas; 38 nephews and nieces and 53 great nephews and nieces as well as good family friend, Jeffrey Foote.

TERESA CARDONA MARTÍNEZ
Teresa Cardona Martínez, age 82, of Toledo, died July 26. Teresa was born December 28, 1922, in Monterey, México. She was a member of Little Flower Catholic Church, enjoyed gardening and spending time with her many comrades and compadres. But most of all she will be remembered as a loving wife, mother and grandmother. Teresa is survived by her children, Sandra (Richard) Rodríguez, John (Dolores) Martínez, Mario (Josie) Martínez, Myrna (Matthew) Fellers and Irene (Bill) Blessing; 18 grandchildren; 12 great-grandchildren and extended family members in México. She was preceded in death by her beloved husband, Juan Pablo; son, Oscar and several brothers and sisters. 2005 Obituaries also available online at www.laprensa1.com.

Servicios Disponibles a las Familias en el Noroeste de Ohio

Misas en español en la Diócesis de Toledo
Cada Semana:
Parroquia San José 709 calle Crogan Fremont OH Dom. 12:00 mediodía (419) 332-4973
Parroquia San Caspar 1205 calle N. Shoop Wauseon OH Tecec. dom. del mes, 1:00PM; (419) 337-2322
Parroquia San Pedro y San Pablo 728 calle St. Clair Toledo OH Don, 12:00 mediodía (419) 241-5822
Parroquia San Gerard 240 calle W. Robb Lima OH Segundo dom. del mes, 7:30AM (419) 224-3080
Parroquia Santa María 731 calle Exchange Vermilion OH Segundo y cuarto dom. Del mes, 4:00PM (abril-octubre) 440-967-8711
Parroquia San Aloysius Esquina de calles Summit y Clough Bowling Green OH Tecec. dom. del mes, 12:00 mediodía (sep.-mayo) (419) 352-4195
Parroquia San Gerardo 614 calle N. Defiance Archbold OH Primer sábado del mes, 8:00PM
Parroquia Santa Rosa 215 calle East Front Perrysburg OH Primer dom. del mes, 12:00PM mediodía (419) 874-1002
Parroquia San Wendelin Esquina de calles Wood & Colledge 323 calle North Wood Fostoria OH Cuarto dom. del mes, 1:00PM (419) 435-6692
Parroquia San Pablo 91 calle East Main Norwalk OH Cada otro dom., 1:30PM (419) 668-6044

LA PRENSA'S CALENDAR OF EVENTS:

Toledo/Northwest Ohio Happenings:

August 6-7: Sts. Peter & Paul annual festival, at the parish, 728 S. St. Clair, Toledo. Call 419-241-5822. See last year photos at www.laprensa1.com.

August 6, 5:00PM: 15th Anniversary of the Good Shepherd Baptist Church (Iglesia Bautista El Buen Pastor), 521 Spencer Road, Toledo. Guest speaker is Toledo Mayor Jack Ford. Dr. Alberto Martínez 419-381-2648.

August 6, 2:00-6:00PM: *Farmworker Recognition Day*, 17th year, founded by Amelia Nava; supported by Rural Opportunities, Inc; at Robert Walsh Park, 610 Morrison St., Fremont; free food, entertainment, activities for los niños, informational booths; donations accepted and most welcome; call Roxanna Vega of ROI, 419-334-2689.

August 6-7: *Spanish Retreat* at St. Mary's Church, 707 Jefferson Ave., Defiance, OH; Call Fr. Francisco Molina at 419-784-4508 or 419-264-1313.

August 12-14: *South of the Border* annual festival, Perrysburg Heights. Entertainment includes Grupo Sueño from Texas. Contact: Anita Serda, Festival Coordinator, at 419-874-4316 or 419-372-9431.

August 15, 5-7PM, Monday: Fundraiser for *Robert Torres*, Candidate for the Toledo School Board, at El Camino Real restaurant, Sylvania and Douglas Avenues, Toledo; Call Rico at 419-870-6565.

August 25, 6:00-11:00PM: Gospel Awards Dinner Theatre, Genesis Dreamplex Hotel & Conference Center, 2429 Reynolds Rd, with prizes and trophies in several divisions; registration is \$35 per group; vendors welcome; admission donation is \$40 per couple; for more info call 419-868-8396, 865-9261, or 419-537-1284.

September 4, doors open 1:00PM: *2nd Annual Tejano-Conjunto Explosion*, Centennial Terrace, Sylvania, Ohio; featuring 10 bands from the Midwest; \$10.50 in advance and \$15 at the door. Under 12 years of age is gratis; rain or shine; call Mike at 517-442-9188 or Mark at 419-283-1495. M & M Productions.

September 12, 6:00PM: Northwest Ohio Hispanic Chamber of Commerce monthly meeting, South Toledo Library.

October 1, 7:00PM: *Dancin' in the Streets*, Town Center at Levis Commons; music, food; promoted by the Junior League of Toledo; Anne Ruggiero at 419-385-3885.

Lorain/Elyria, Ohio Happenings:

August 13-14, noon to 11:00PM: Annual *Boricua Festival* fundraiser for the Puerto Rican Home, 1603 East 28th Street, Lorain; for more info contact Richard Romero at 440-213-7329 or 440-315-8169.

Lansing, Michigan Happenings:

August 5, 2:00-4:00PM: 151st Ingham County Fair in Lansing MI includes *Los Bandits* on Multicultural Day. Los Bandits are a Tex-Mex music ensemble.

Milwaukee, Wisconsin Happenings:

August 26-28: *Mexican Fiesta, Milwaukee WI*; con Alejandra Guzmán, Montez de Durango, Michael Salgado, Banda Original El Limón de Salvador Lizarraga, David Lee Garza y Los Musicales, Maribel Guardia, y más! 1-800-554-1448.

Nevada Happenings:

August 12-14: Tejano Music National Convention, Rio Hotel & Casino, Las Vegas, with all star Tejano lineup, including: Freddy Fender, Flaco Jimenez, Rick Treviño, Stefani, Shelly Lares, Elida Reyna, David Marez, Jay Pérez, Chente Barrera, y más; tribute to Laura Canales; 913-397-8850; www.bnetradio.com or www.tejanoticket.com.



[Any listings? Contact Rico at 419-870-6565 or 313-729-4435, or Teo Feliciano for Cleveland events at 216-252-7773 (ext. 2), or email to laprensa1@yahoo.com. Always call ahead before going to any event for last minute changes or cancellations.]

Cubano Orlando García Vásquez muere a los 78 años

MIAMI (AP): Orlando García Vásquez, ex funcionario del servicio de inteligencia venezolano que encabezó una investigación del atentado cometido en 1976 a un avión cubano y que recientemente fue ligado a esa conjura en documentos difundidos por el FBI, falleció a los 78 años.

García murió el domingo en el Centro Médico VA de Miami, confirmó el miércoles una vocera del hospital.

Había sido hospitalizado desde que sufrió un ataque cardíaco a principios de mes, dijo su esposa al diario El Nuevo Herald.

Como jefe del Directorio de Inteligencia y los Servicios de Prevención de Venezu-

ela, García recibió la orden de investigar el atentado contra un avión de Cubana de Aviación, en el que murieron 73 personas cuando cayó al mar frente a Barbados. El vuelo partió de Venezuela.

El atentado y la policía secreta venezolana han estado bajo análisis debido a la petición de asilo político presentada en Estados Unidos por el cubano-venezolano Luis Posada Carriles.

Posada, un ex agente de la CIA que trabajó además para el servicio de inteligencia de Venezuela, fue acusado de orquestar el atentado. Está encarcelado en Texas acusado de violar las leyes de inmigración y Venezuela ha solicitado su extradición para juzgarlo nuevamente por la caída del avión, después de

que un tribunal venezolano lo encontró inocente.

El diario The Miami Herald indicó que García tenía abundante información sobre el caso, pero estaba muy débil a principios de año como para hablar con los periodistas.

Nacido en La Habana, García vino a Estados Unidos de niño y luego se alistó en el ejército y combatió en la Segunda Guerra Mundial.

Tras su regreso a Cuba, abandonó la isla cuando Fulgencio Batista subió al poder en 1952 y nuevamente cuando lo hizo Fidel Castro en 1959.

Luego se afincó en Venezuela y fue nombrado director del servicio nacional de inteligencia.

Airing this week on **Voces Latinas: Barranquilla Colombia, Festival de Orquestas #3**



Voces Latinas
Channel 69
Thursday 9PM and Sunday 1PM
Toledo, OH

Mexicanos celebran aniversario de canonización de Juan Diego

MEXICO (AP): Miles de mexicanos conmemoraron el domingo el tercer aniversario de la canonización de Juan Diego, el primer indígena santo de las Américas.

Miles de fieles asistieron a la misa en la Basílica de Guadalupe en la capital mexicana. Juan Pablo II visitó México para canonizar a Juan Diego el 31 de julio del 2003.

La tradición católica dice que la Virgen María se le presentó a Juan Diego hace 500 años, y se le atribuye a ese relato mítico la conversión de millones al catolicismo.

El cardenal Norberto Rivera, arzobispo de México, ofició una misa a los acordes de música indígena con trompetas de caracolas ante la asistencia de miles de fieles.



313.336.7665 and 313.551.2783

Hermanos Gómez

Abierto los 7 días de 10AM a 10PM

Mi Tierra # 1

1310 Oakwood & Schaefer
Detroit Michigan



Localizaciones de Clínicas

1301 Jefferson Avenue
Toledo, Ohio 43624-1838
419-255-1115

3401 Glendale, Suite 205
Toledo, Ohio 43614-2490
419-385-8778

1039 Main Street
Findlay, Ohio 45840-3680
419-423-4611

Aceptamos: seguro y Medicaid

Ayude a alguien... dé esta tarjeta a un amigo/una amiga.

800-230-7526

Llame gratis de cualquier lugar para comunicarse con la clínica más cercana.

Se Habla Español
Spanish-speaking Staff

AURORA ACADEMY

- K-Grade 8 Certified Teachers
- All Day, Everyday Kindergarten
- Tuition Free
- Title 1 Program
- Special Education Program
- Individualized Instruction—Hands on Learning
- Breakfast & Lunch Program
- Received 2 Commendations from the Ohio State Board of Education for Academic Progress

Accepting Registrations NOW!
Call 419-693-6841 for information.



Established in 1998
541 Utah St.
Toledo, Ohio 43605

313.336.7665 and 313.551.2783
Hermanos Gómez
Abierto los 7 días de 10AM a 10PM

Mi Tierra # 2
18440 W. Warren
Detroit Michigan

U.S. House approves CAFTA, Midwest Democrats critical of bad deal

(Continued from Page 1)

The vote, supposed to take 15 minutes, dragged on for an hour as negotiations swirled around the floor among GOP leaders and rank-and-file members reluctant to vote for the agreement. In the end, 27 Republicans voted against CAFTA, while 15 Democrats supported it.

Lobbying continued right up to the vote, with Vice President Dick Cheney, U.S. Trade Representative Rob Portman, and Commerce Secretary Carlos Gutiérrez tracking undecided lawmakers.

Michigan and Ohio Democrats said the treaty would hurt U.S. workers and farmers.

"If you thought outsourcing was bad before, what can we look forward to now that the Republicans have opened the flood gates sending many good American jobs south?" asked Rep. John Dingell of Dearborn. "CAFTA will just bring more of the pain that American working families have experienced since the passage of NAFTA (the North American Free Trade Agreement)."

"The sugarbeet farmers in Michigan will be forced off their farms as the price of sugar plummets," said Rep. Bart Stupak of Menominee. "Hourly workers at sugar refineries will find their jobs outsourced to other countries."

"CAFTA is unfair trade at its finest. It is unfair to workers—both at home and in Central America."

Congresswoman Kaptur issues statement

U.S. Congresswoman Marcy Kaptur (OH-9), a Democrat who has seen the ill effects of NAFTA, agreed with Dingell.

"Again the leaders of this Congress have rammed through a lopsided trade deal, by the thinnest margin of 2 votes, with a final tally after midnight of 217-215. DR-CAFTA will be another job-killing trade agreement the American people don't want. The clock was held open for more than an hour as arm-twisting

and deal making swept across the floor of Congress.

"The efforts of those who fought against this deal were noble. They upheld the enduring ideals of liberty for all people, and the hope of rising living standards with decent working and environmental conditions," said Kaptur.

"Our resolve contributed to strengthening the broad public support that grows each year for changing these flawed agreements. The American people know Congress is selling out their interests and middle class living standards. It is just some in this Congress who still choose to dance to different drummers."

"The cause of achieving free trade among free people is long, difficult, and worthy, indeed the most compelling economic struggle of our time. Advocates for change are gaining ground. Compared to the vote a decade ago on NAFTA, which carried by a margin of only thirty-four votes, this vote was even more razor thin. It barely crawled across the finish line. Those that sought to quash our voices failed and the worthiness of our cause forced them to work hard for every vote they eked out. The toe-to-toe nature of this battle, as NAFTA before it, shows the moral ground on which we stand is firm."

"The American people stand with us as we struggle forward to place the highest principles of a free people in these trade accords. Onward to the future with our cause that will not rest until justice to all people, not just the global economic giants, finally prevail."

Kaptur recently received a 100 percent rating from the National Hispanic Leadership Agenda (NHLA) for the first and second sessions of the 108th Congress. The NHLA compiled the legislative scorecard to inform Latinos about Senators and Members of Congress's record on issues of importance to Latino communities.

Baldemar Velásquez, president of the Farm Labor Orga-

nizing Committee (FLOC), has also been opposed to such a NAFTA-extension with DR-CAFTA.

In Washington, D.C., Nancy Pelosi, U.S. Democratic Leader, stated, "I oppose CAFTA because it is a step backward for workers in Central America and it is a job killer." The Congressional Hispanic Caucus agreed.

But Bush hails vote

Bush hailed the vote. "CAFTA helps ensure that free trade is fair trade," he said in a statement issued by the White House. "By lowering trade barriers to American goods in Central American markets to a level now enjoyed by their goods in the U.S., this agreement will level the playing field and help American workers, farmers and small businesses."

The United States signed the accord, known as CAFTA, a year ago with Costa Rica, El Salvador, Guatemala, Honduras, Nicaragua and the Dominican Republic, and the Senate approved it last month, 56-44 [S-1307]. It now goes to Bush for his signature.

To capture a majority, supporters had to overcome what some have called free trade fatigue, a growing sentiment that free trade deals such as NAFTA have contributed to a loss of well-paying U.S. jobs and the soaring trade deficit.

Democrats, who were overwhelmingly against CAFTA, also argued that its labor rights provisions were weak and would result in exploitation of workers in Central America.

But supporters said that CAFTA would over time eliminate tariffs and other trade barriers that impede U.S. sales to the region, correcting the current situation in which 80 percent of Central American goods enter the United States duty-free but U.S. Americans must pay heavy tariffs.

"This is a test of American leadership in a changing world," said Rep. Kevin Brady, R-Texas, a leading proponent of the agreement. "We cannot

claim to be fighting for American jobs and yet turn our backs on 44 million new customers in Central America."

In the end, it was the national security argument—that rejection of the deal would further impoverish the region, undermine their democracies and exacerbate the flow of illegal immigrants into the United States—that appeared to persuade some wavering members.

The president, said White House press secretary Scott McLellan, stressed to Republicans "the importance of supporting young and emerging democracies in our own hemisphere, and the importance of strengthening democracy here in our own hemisphere. And that was something that clearly resonated with members of the House."

"It is good for our national security in supporting these fledgling democracies at our back door," House Majority Leader Tom DeLay, R-Texas, sponsor of the bill.

To allay lawmakers' concerns about the U.S. sugar and textile industries, the administration also won over several Republicans by pledging protection from Central American imports.

Not all were convinced. Rep. Howard Coble, R-N.C.,

who voted against the accord, said he told Bush that his late mother was a textile worker and that when textile workers urged him to vote against CAFTA, "said to the president, 'it's my mamma talking to me.'"

Some textile groups now support the pact because it could help Central American clothing manufacturers, which buy large quantities of U.S. fabric and material, compete against Chinese goods, which have almost no U.S. content.

The House on Wednesday also passed legislation strengthening the monitoring of China's trade policies, a bill that GOP leaders brought to the floor to satisfy several lawmakers who were undecided on CAFTA because they said

the United States wasn't tough enough in enforcing trade laws.

Bush has invested considerable time and effort to winning approval of CAFTA. For example, he invited the leaders of all six nations to a White House meeting and has spoken to Latino and business groups and with dozens of lawmakers.

In addition to the six new CAFTA nations and the NAFTA nations Canada and Mexico, the United States has free trade agreements with Australia, Chile, Singapore, Jordan and Israel. Congress has also approved a free trade pact with Morocco that has yet to go into effect.

The bill is H.R. 3045—a summary of the bill is at www.laprensa1.com. Rico de La Prensa contributed to this report.

Vote on HR3045 by Michigan and Ohio Legislators

MICHIGAN: AYES: Hoekstra (MI-2), Rogers (MI-8), Camp (MI-4), Ehlers (MI-3), Knollenberg (MI-9), Schwarz (MI-7), Upton (MI-6). NOES: Conyers (MI-14), Kildee (MI-5), Kilpatrick (MI-13), Levin (MI-12), McCotter (MI-11), Dingell (MI-15), Miller (MI-10), and Stupak (MI-1).

OHIO: AYES: Boehner (OH-8), Gillmor (OH-5), Hobson (OH-7), Oxley (OH-4), Pryce (OH-15), Regula (OH-16), Chabot (OH-1), LaTourette (OH-14), Tiberi (OH-12), and Turner (OH-3). NOES: Ney (OH-18), Brown (OH-13), Jones (OH-11), Kaptur (OH-9), Kucinich (OH-10), Ryan (OH-17), and Strickland (OH-6).



If it has anything to do with money . . . We can help.

See us for

- Home Loans
- Debt Consolidation Loans
- Car Loans
- Totally Free Checking*
- Savings Plans
- Investments
- Trust & Estate Planning

Visit us at
2850 Pearl Avenue
or any of our other
20 office locations!

440-989-3348
800-860-1007



*Customer pays for checks. Member FDIC.



GEOFFREY R. SMITH
ATTORNEY AT LAW
Accepting New Clients

IN THE FOLLOWING AREAS OF LAW:
PERSONAL INJURY | MEDICAL MALPRACTICE
DUI/DUS | OVI/TRAFFIC

AS A TRIAL ATTORNEY, I'VE REPRESENTED THE PEOPLE OF LORAIN COUNTY FOR OVER 20 YEARS.

FOR AN APPOINTMENT CALL OFFICE (440) 323-2201
CELL (440) 759-7842
FAX (440) 323-2332
www.geoffreyrsmithlaw.com

124 Middle Ave., Suite 800,
Elyria, Ohio 44035
(440) 323-2201

I look forward to having the opportunity to serve your legal needs.
Geoffrey R. Smith

Brain gain, not drain, for local Cleveland youth

Summer is coming to a close, but for twelve young men from the Cleveland area it's been a busy summer of working and learning.

Twelve teen males, ages fourteen to seventeen, are participating in Planned Parenthood of Greater Cleveland's and the Hispanic Minority Alcoholism and Drug Abuse Outreach Program (HUMADAOP)'s *Triple T: Teens Talking to Teens* program. The goal of the program is to support the development of healthy lifestyles and responsible choices among adolescents in Greater Cleveland.

Fueled by the belief that teens possess more credibility and approachability among their peers than adults, *Triple T* intensely trains a cadre of teenage boys to take messages about male responsibility, healthy lifestyles, and character development to their peers.

Triple T teens, all partici-

pants in HUMADAOP's Hispanic Youth Center, spent eight weeks this summer being educated in such areas as leadership, communications, conflict resolution, fiscal responsibility, and sexual and reproductive health.

Following the summer session, the teens will spend the school year developing projects to share these lessons with the Cleveland community at venues such as community centers, schools, and other public locations.

Trevor Scheetz, *Triple T* intern and rising Senior at Case Western Reserve University, said, "This is a wonderful program and an amazing idea. We teach lessons on responsibility to twelve teens, who then go out and touch the lives of hundreds of others. I can't think of a better or more meaningful way to spend a summer."

In addition to the three

days per week the teens have spent in a classroom-type setting, they have also spent one day a week working at a Community Partner organization. These partner organizations have teamed up with Planned Parenthood to assist in the training of *Triple T* participants and to receive help on projects and programs.

For example, *Triple T* participants placed at Esperanza are helping young children learn to read, while teens working with Neighborhood Family Practice are involved in planning a Teen Health Summit. Other Community Partners include the Greater Cleveland AIDS Taskforce and the Antioch Baptist Church AGAPE program.

This is the inaugural summer of *Triple T*, and it has gone extremely well. Anthony Adkisson, Planned Parenthood Community Educator and creator of *Triple T*, said, "*Triple T* is a wonderful opportunity to develop much-needed programming for males in Greater Cleveland. We've



had a wonderful time working with these young men, and the real impact—the peer education—is yet to come."

Adkisson added, "We're very excited about the future of *Triple T*, and we anticipate making it an annual program."

Felix Muñoz, Youth Center Coordinator for HUMADAOP, noted, "I constantly have kids knocking on my door, asking how they can get involved with *Triple T*."

Muñoz also explained, "The strength of *Triple T* is that it empowers our youth not only with academic skills, but also economically. One of the biggest problems facing our teens is trouble finding employment, and with *Triple T*, I believe they develop an insight on the importance of leadership skills and clear communication."

Judi
Available for Promotional Performances
"Danger Zone"
The best new single from the album
"FINALLY"

GORDON
LENDING CORPORATION

Gerald Szwedzka
Branch Manager
10000 Lorain Road, Suite 100
Cleveland, OH 44130
Phone: (216) 251-1100
Fax: (216) 251-1101
www.gordonlending.com

RESTAURACION
2005
AGOSTO 10 - 14
PEARL AVE. 30th ST. LORAIN

Miércoles - Viernes: 7:00pm
Sábado: Feria Comunitaria 2:00-5:00pm
Inmóvil, música, comida, y más!
Domingo: 5:00pm

Bilingual Program
TODOS BIENVENIDOS

PARA MAS INFO:
Dga. María J. (440) 277-9619
Pastor David Rojas (440) 249-2191

GRATIS
"FREE"

Janet Garcia Associate Agent
Always on your side.

Nationwide
Insurance & Financial Services
www.nationwide.com

Cleveland Community Insurance 961-4600
Area Code: 216

"A runaway best seller"

Now covering all of Lorain County!

The Opportunity Pages
More of what you're looking for.

With an average 11 to 1 return on investment, nothing sells your business harder than The Opportunity Pages®!

► **Fact: In Lorain, 84% of consumers use our book more than any other directory**

The Opportunity Pages is used by consumers as many as nine times a month. We wrote the book on how to increase your sales.

To learn more about advertising in The Opportunity Pages, call 1.800.226.5960 today!

CENTURYTEL
opportunitypages.com

*Source: Marketing research telephone survey conducted January 2003 by W.F. Lewis Associates, Inc., a Dayton, Ohio marketing research firm. A total of 257 completed questionnaires were obtained from the distribution area of the November 2002 CenturyTel Lorain Telephone Directory. 205 were from the local exchanges of 984, 985, 986, 989, 934, 937, 939, 953, 965, 203, 204, 223, 240, 242, 244, 245, 246, 247, 282, 288, 969, 989, 949, 963, and 967, while 150 were from the expanded exchanges of 284, 322, 323, 324, 326, 328, 329, 365, 366, 236, 458, 327, 353, 355, 926, 774, 775, and 768. Statistical reliability of the sample is at the 95% confidence level with a maximum range for error of plus or minus 2.2 percentage points for the total sample of 257, 6.8 percentage points for the local sample of 205, and 8.0 percentage points for the expanded sample of 150. The Opportunity Pages is a registered trademark of CenturyTel. © 2004 CenturyTel

INSTALLERS NEEDED

Gale Insulation is currently seeking insulation installers. Full time positions available with a valid driver's license. Full benefits - paid vacation & holidays, medical, dental, 401k. Apply at:

Gale Insulation
25581 Fort Meigs Road Suite A
Perrysburg, OH 43551

FOR RENT

Rent w/Option to Purchase

Brand new 3 beds/ 2.5 baths, central air, 2-car garage and deck; \$750/month & security deposit required. Immediate occupancy; call 419-255-8406.

SANCHEZ ROOFING

Preventive maint; roof repairs; rubber roofing; re-roof shingles; 25 years exp; roof coatings; roof leaks; se habla español;

Call Pete Sánchez,
419-787-9612.

**BUY THIS SPACE!
ADVERTISE IN
LA PRENSA!**
(419) 870-6565

XOCHI'S GIFT SHOP
3427 BAGLEY DETROIT, MI 48216 (313) 843-6410

WRANGLER® \$29.95
STETSON® RESISTOL® JUSTIN® OPEN 11-8

VENIR A XOCHIS ES COMO VISITAR MEXICO

INTERESTED BIDDERS:

TOLEDO PUBLIC SCHOOLS – NEW START HIGH SCHOOL SITE WORK BID

Sealed bids will be accepted by the Board of Education of the Toledo Public School District until **12:00 NOON on August 17, 2005**, at the Toledo Public Schools Treasurers' Room 3, 420 E. Manhattan Blvd., Toledo, Ohio 43608, for all labor material and supervision necessary for the New Start High School Site Work Bid, as more fully described in the drawings and specifications for the project prepared by SSOE, and will be opened publicly and read immediately thereafter.

Bid Documents for the project may be examined at the F.W. Dodge plan rooms in Maumee and Columbus, Builders Exchange in Toledo, University of Toledo – Capacity Building, E.O.P.A. – Hamilton Building, Northwest Ohio Hispanic Chamber of Commerce, the Northwest Ohio Black Chamber of Commerce, The Plan Room in Ann Arbor, and Ohio Construction News.

Bidders may obtain copies of the documents starting **July 27, 2005** which can be purchased from **Toledo Blueprint, 6964 McEnerney St., Northwood, OH 43619, phone: (419) 661-9841**. Drawings may be obtained on CD-ROM for no cost with the purchase of the specifications.

A PREBID CONFERENCE is scheduled for **August 11, 2005, at 2:30 pm** at the Start High School, 2010 Tremainsville Road, Toledo, Ohio 43612

If you have any questions, or if you need additional information, please direct all questions in writing to Dan Timmons, LGB-LLC fax (877) 281-0784 or by phone at (419) 776-5600.

Bid Item No. 1 Site Work	\$	2,821,400
Total Estimate:	\$	2,821,400

**MAGGIANO'S
LITTLE ITALY™**

A re-creation of a classic, pre-World War II dinner-house, features family size portions of traditional, freshly-prepared Southern Italian dishes, including:

•Classic Pastas •Prime Steak & Chops •Martini Bar •Banquet Rooms

We're now hiring for these full & part time, day & evening shift positions:

- SERVERS •LINE COOKS •EXPEDITORS •MAITRE'D
- BUSSERS •HOST STAFF •PASTRY COOKS
- BARTENDERS •CARRY OUT •FOOD RUNNERS

FULL & PART TIME • DAY & EVENING SHIFTS AVAILABLE

Absolute Top Pay & Great Benefits • Come be a part of all the excitement!

APPLY IN PERSON Monday through Friday, 10:00am to 6:00pm
at our Employment Office: **Beachwood Place Mall** 26300 Cedar Road, Suite 1103
(located on the 2nd floor, above the food court)
Phone: 216.292.2794 • Fax: 216.292.6574
E-mail: mg0196gmom@maggianos.com

Also visit: www.maggianos.com

**Opening soon at
Beachwood Place Mall**

Equal opportunity employer



MOODY MANOR APARTMENTS

2293½ Kent St.

Accepting Applications For Two, Three & Four Bedroom Apartments.

Appliances Utilities included.

Rent Based on Income.

Applications by Appointment.
419-241-6985

Equal Housing Opportunity



TEAMSTERS RESIDENCES

6071 Manley Road

A Housing Community for the Elderly (62 and older) or mobility impaired.

Accepting Applications for One Bedroom apartments.

Appliances Furnished. Utilities included in rent.

Rent based on annual income.

Applications by Appointment.
419-865-1640.

Equal Housing Opportunity



MADONNA HOMES

722 N. Huron

A Housing Community for the Elderly (62 and older) or Handicapped/ Disabled.

Efficiencies or 1 Bedroom Appliances Furnished Utilities included in rent

Rent based on Income

Applications by Appointment.
419-244-3758.

Equal Housing Opportunity



**Home Repairs,
Electrical &
Plumbing,
Decks.
Call Gasper,
419-215-7740.**

¿Buscas trabajo? ¿Quieres trabajar en construcción?

Buen sueldo, excelente entrenamiento.
¡Llámanos hoy 419-351-9654!

Reach Out & Make A Difference

Often referred to as "The Domestic Peace Corps," AmeriCorps is a community service program committed to meeting critical needs in education, health, and the environment. We are recruiting, for the 2005-2006 Service Year.

Family Mentors – FT & PT

• Address health, wellness and educational concerns & issues.

Members are needed in these NW Ohio agencies:

East Toledo, Family Center, Friendly Center, Grace Community Center, Mercy Health Partners, Catholic Charities, En Camino de Fostoria, Ohio, Care Net/ Mercy Health Care Center, Ottawa Development Conn. Corp., Onyx, TCCN, VIVA and Wood Lane & CRC of Bowling Green, Ohio

Benefits:

- Living Allowance – FT \$10,600 – PT: \$5,612.00
- Health Care Ins. for FT Members and Child Care Coverage for FT qualified Members

Education Award:

* Awarded at the end of the service term, it helps pay for tuition and/ or student loans.
FT: \$4,725.00 – PT \$2,363.00

Qualifications:

- Background or interest in the fields of education, social work and serving your community.
- Must be at least 18 yrs. old.
- Individuals with an Associates and/or Bachelor's degree in Education, Social Work, and/or related fields are encouraged to apply for immediate consideration.
- Candidates must pass Criminal Background check, drug screening & 9th gr. Math, Reading and Citizenship tests.

Interested candidates please contact: **Rebecca R. Martinez, Asst. Director** to schedule a time for an "Informational Session" @ (419) 251-1460. All applications must be completed on site. **Application deadline is August 5, 2005.**
Equal Opportunity Program, M/F/D/V.



Job Developer

Energetic, dependable team player needed to provide job development services in the Toledo area. Requires Associate's degree plus 1 year voc rehab experience; or 2 years experience providing voc rehab services to BVR funding sources; or 3 years sales, marketing, or job recruitment experience. Duties include contacting employers, actively developing job opportunities for clients, and providing pre-employment services. Valid driver's license and good driving record required. Excellent benefits. Send resume and salary expectations by 8/10/05 to

Harbor Behavioral Healthcare,
Attn: Human Resources (JDG),
4334 Secor Rd.,
Toledo, OH 43623-4234,
or fax to 419-720-6103,
or e-mail to harborhr@harbor.org.

EOE.

SE SOLICITAN INSTALADORES

Gale Institution está actualmente solicitando instaladores de insulación. Posiciones de tiempo completo disponibles con una licencia de conducir valida. Beneficios completos, vacaciones y días festivos pagados, seguro medico, dental, plan de 401k. Favor de aplicar a:

Gale Insitution
25581 Fort Meigs Suite A
Perrysburg, OH 43551

Bilingual Sales Person Wanted

Bilingual Sales Person (Spanish and English) needed for prominent restaurant supply company of Ohio and Michigan and based in Toledo. Good Benefits.
Call 419-242-7377 or 800-828-8564.

Child Development Specialist

Seeking a dedicated professional to provide home-based services to young children and their families. Requires Bachelor's degree in social work, counseling, or related field; or Associate's degree including 12 hours of coursework in child development. Two years experience in early childhood development also required. Preference given to licensed candidate (Ohio LSW, PC). Determines family's eligibility for Help Me Grow Services for children 0-5 years. Establishes a helping relationship through home visits, and links families to medical or other needed services. Provides developmental and behavioral interventions. Position requires valid driver's license and good driving record. Must obtain/maintain certification in First Aid, CPR, and CPI. Our employees enjoy a supportive work environment and generous benefits. Submit cover letter with salary expectations and resume by 8/10/05, to

Harbor Behavioral Healthcare,
Attn: Human Resources (CDS),
4334 Secor Road,
Toledo, OH 43623-4234
or fax to 419-720-6103
or e-mail to harborhr@harbor.org.

EOE.

Make a Change for the Better with Legal Aid

Advocates for Basic Legal Equality, Inc. (ABLE), a non-profit law firm that provides free, high quality legal assistance to eligible low-income residents of western Ohio, seeks an **Intake Specialist** to work with Legal Aid Line, a national model intake and brief service system. Responsibilities include screening client applications for financial eligibility and determining client problem for referral to attorney or other source.

Candidates must have excellent computer and telephone skills. Ability to work well with low-income persons who may be undergoing stress is a must. Call Center experience helpful. Spanish speaking ability is highly preferred. Compensation is commensurate with experience. Send cover letter with resume and references to:

Intake Specialist Position
ABLE
c/o Recruitment Coordinator
520 Madison Ave. Ste. 740
Toledo, OH 43604
E-mail jobs@ablelaw.org.



Resumes should be submitted as soon as possible. Those applicants requiring special accommodations to the interview/application process should contact the Recruitment Coordinator at the address listed above. **Equal Opportunity Employer.**

**Ofeia's Perfumería,
Joyería,
Perfumes,
Mary Kay también!
419-704-2773**

CONSULADO DE MEXICO EN DETROIT / CONSULATE OF MEXICO IN DETROIT

CONSULADOS MOVILES 2005 / 2005 MOBILE CONSULATES
MATRICULA CONSULAR, PASAPORTES E INFORMACION
CONSULAR IDs, PASSPORTS AND INFORMATION

PARA INFORMES Y REQUISITOS OFICIALES
FOR MORE INFORMATION AND OFFICIAL REQUIREMENTS
(313) 964.4515, 4517, 4532, 4534, imedetroit@sre.gob.mx

-20 de AGOSTO / AUGUST 20th /
YOUNGSTOWN, OHIO
Sociedad Mutualista Mexicana de
Youngstown/Dioceseis de
Youngstown
114 West Wood Street
Youngstown, OH 44503

-27 DE AGOSTO / AUGUST
27th / FREMONT, OHIO
Iglesia Sacred Heart (Church)
550 Smith Road
Fremont, OH 43420

-24 DE SEPTIEMBRE /
SEPTEMBER 24th / LIMA,
OHIO
Iglesia St. Gerard (Church)
240 East Robb Avenue
Lima, OH 45801

Loan Officer Position

Northern Ohio Investment Company

Northern Ohio Investment Company (NOIC), a regional industry leader in home mortgages, is looking for highly motivated individuals with a passion for sales and a desire to make a positive impact on the lives of its customers. If you are interested in working in an environment where quality, leadership, diversity and commitment to our customers are among our core values, than explore the opportunities at NOIC.

As a loan officer you will be responsible for originating home mortgage loans from referral sources. In this role you will quote rates to customers, take complete applications for mortgage loans, keep all parties involved in the transaction informed as to the status of the application, set the customers' expectations and educate them on the entire mortgage origination process. You will comply with all Federal and State compliance procedures and adhere to all Home Mortgage Disclosure Act requirements.

We offer a commission-based, competitive compensation and benefits package. After initial training period, income potential is unlimited.

Qualifications

- Bachelors or Associates degree in business (working knowledge of financial concepts preferred) or equivalent experience
- Training program offered for advancement
- Demonstrated leadership and time management skills
- Excellent written and oral communication skills with the ability to work independently
- Knowledge of real estate market in local area
- PC skills, including Microsoft Office applications
- Previous sales experience a plus

Company Information - Locations

NOIC - Sylvania 5700 Monroe St. Suite 300A Sylvania, OH 43560	NOIC - Monroe 15470 Telegraph Rd. Suite 1 Monroe, MI 48161	NOIC - Findlay 420 S. Cory St. Findlay, OH 45840
---	--	---

To apply:

Please e-mail or fax resume and cover letter to, Human Resources, at humanresources@noic.com or fax 419-885-8306.

NOIC is an equal opportunity employer



**TRABAJOS DISPONIBLES
INMEDIATAMENTE EN EL AREA DE
CLEVELAND !!!**

La compañía Minute Man Staffing Services tiene trabajos disponibles para contratación inmediata incluyendo:

- **Inyectores de Hule**
- **Bodega**
- **Empacar**
- **Ensamblar**

Posiciones de tiempo completo incluyen beneficios y pago de \$8.00/por hora para empezar.

Posiciones disponibles para 1er. 2do. o 3er. turno

**Llama al (216) 334-1086
Para separar una entrevista.**

Early Learning Educator

WGTE Public Broadcasting's Early Learning Center seeks a professional, enthusiastic educator to develop and conduct early learning workshops to train early childhood teachers and family home care providers in a variety of curricula areas. Requirements include a minimum of an associate's degree in Early Learning Education with progress towards a bachelor's degree. Bachelor's degree in Early Learning or Elementary Education preferred. Literacy, special education or ESL experience is a plus. You must be flexible, resourceful, possess solid computer and presentation skills and be comfortable working with diverse populations. WGTE offers a competitive salary and excellent benefits package. Send your letter and resúme to:

Human Resources
P.O. Box 30
Toledo, OH 43614

EOE/AA/ADA

Mechanic / Welder

A growing NE Ohio company needs several semi trailer mechanics with some experience necessary. Aluminum welding a plus. Own tools. Call or Fax to: Transport Services, Inc., 10499 Royalton Rd. (St. Rt. 82), Cleveland, Ohio; 440-582-4900 ext.133 or Fax: 440-582-3726.

COLORING BOOKS NEEDED

Do you have resources that can assist Norma at the Kinship Navigator Program? Coloring books are needed for our Kinship Navigator Back to School Blow Out. The needs are as follow: **149—All children through (month - High School);** 97—4th grade and under; 30—4 y/o and under. Gracias de parte de Norma S. Ramos-Prater, Kinship Navigator, Kinship Navigator Program, Area Office on Aging of Northwest Ohio, Inc., 2155 Arlington Ave., Toledo, Ohio 43609; 419-382-7060, ext. 22.

SELECCIONADORES DE ORDENES DE ALMACÉN

Trabajo de demanda física con levantamiento continuo de productos relacionados con comida. La paga para iniciar es de \$10: máximo \$15.

Excelente paquete de beneficios para la salud, plan para jubilarse, seguro de vida, vacaciones y plan de 401(k). Deberá poder trabajar noches y fines de semana.

Las aplicaciones están disponibles 24/7
Localizado al este de Delaware fuera de Rt. 36/37
Para mas información llame al 740-657-2133

NECESITO MUCHACHAS DE LIMPIEZA PARA CASAS EN ZONA RESIDENCIAL PREFIERO CON EXPERIENCIA. HORARIO FLEXIBLE. \$8.00/hora. LLAMAR AL 419-873-0400

LAWN & HAULING SERVICE & MASONRY POINT-UP

No Job Too Big!
No Job Too Small!
419-244-2135 or 419-654-1249

Scott's Barber Shop

Hours: Tues-Sat,
9:30AM to 6:00PM
419-514-8499
414 S. Broadway St.
Toledo OH 43609

**ADVERTISEMENT FOR PROPOSALS
TOLEDO-LUCAS COUNTY PORT AUTHORITY
TOLEDO, OHIO**

NOTICE IS HEREBY GIVEN by the Board of Directors that Sealed Bids will be received by the Toledo-Lucas County Port Authority for:

**Terminal Building Reconfiguration
Phase 1
Toledo Express Airport**

This contract is for all labor, material, insurance, and equipment necessary for the above-referenced project at Toledo Express Airport, in accordance with the approved plans and specifications, to the Port Authority at Toledo Express Airport, 11013 Airport Highway, Swanton, Ohio 43558.

Bids will be received at the Port Authority's administrative offices at Toledo Express Airport, 11013 Airport Highway, Swanton, Ohio 43558 until Wednesday, August 17, 2005, at 3:00 PM, at which time and place all bids will be publicly opened and read aloud.

The project is located at Toledo Express Airport, 11013 Airport Highway, Swanton, Ohio. The project work consists of an approximately 8,000 square feet, two (2) story addition to the Terminal Building for baggage makeup and hold room expansion, approximately 7,300 square feet renovation of airline ticket office and counter area, new baggage handling system, approximately 1,200 square feet new central mechanical plant and related site improvements.

Plans, Specifications, Instructions to Proposers, and Forms of Proposal and Contract are on file at the office of the Toledo-Lucas County Port Authority, Toledo Express Airport, 11013 Airport Highway, Swanton, Ohio 43558, and may be obtained during normal business hours upon a non-refundable payment of \$120.00. The plans will also be on file in the plan room of McGraw-Hill Construction-F.W. Dodge.

Proposals must be submitted on the form included in the Specifications and shall be accompanied by a certified check or an acceptable Proposal Bond with satisfactory surety specifying the Toledo-Lucas County Port Authority as the obligee, in the sum of not less than ten percent (10%) of the total proposal amount.

Any bid may be withdrawn prior to the scheduled closing time for receipt of bids.

The successful bidder will be required to submit a Contract Bond, Maintenance Bond, and Certificate of Insurance.

Bidders must comply with the Prevailing Wage Rates on Public Improvements in Lucas County, Ohio as determined by the Ohio Bureau of Employment Services, Wage and Hour Division, (614) 644-2239.

The Port Authority's goal for minority participation in the project shall be eighteen percent (18%), and bidder shall provide documentation of its ability to achieve that goal or, if the Port Authority's goal is not attainable by bidder, bidder shall provide an affidavit detailing why that goal was not attained. A bid that fails to meet this requirement will be considered non-responsive.

The lowest responsive and responsible bid shall be determined in accordance with the Port Authority's Resolution No. 68-00 as found in the General Conditions.

The Port Authority reserves the right to reject any or all bids, and to waive any technicalities as it may deem best for their interest. The Port Authority also reserves the right to add or subtract from quantities shown in the proposal.

Please note that there will be a pre-bid meeting for all prospective bidders on Tuesday, August 9, 2005 at 9:00 AM at the conference room of Toledo-Lucas County Port Authority, located at Toledo Express Airport, 11013 Airport Highway, Swanton, Ohio. Attendance is helpful, but not mandatory.

TOLEDO-LUCAS COUNTY PORT AUTHORITY
James H. Hartung, President



Cardinal Staffing is recruiting for several companies— all shifts. Must have strong work history, gen labor skills & pass drug background screens. Apply w/2 IDs Se habla español Wed 6/22-Fri 6/24; 2:00-5:00 pm 2515 Oregon Rd- Northwood OH

AVON PRODUCTS

Shop Avon at home or in your office with personal delivery. To start your own Business today, contact: Sanya 419-242-4416 or Margarita 313-554-2170, Avon Inds. Sales Representatives.

¡Hablamos español!

¿Tiene Hambre? ¿Tienes hambre para una gran oportunidad?

Rally's Hamburguesas esta solicitando gente para trabajar medio tiempo en el Hamtramack localizado en 8917 Joseph Campau; Hacemos entrevistas todos los martes de 2 a 4PM. Si estas buscando un trabajo de medio tiempo, ven y llena una aplicacion para considerarte.

Nosotros ofrecemos buen pago, beneficios medicos y dentales, aseguranza de por vida, 401 puedes comprar acciones, dias festivos pagados, te prestan pagadas, oportunidades para superarte y poder divertirse en tu trabajo

Rally's quiere saber de ti!

Contact: Trent Shaw
Fax: 1-813-283-7566
Email: shawt@checkers.com



Rally's is an Equal Opportunity Employer

Hungry? Hungry for a great career opportunity?

Rally's Hamburgers is hiring part time employees for the Hamtramack, locate at 8917 Joseph Campau, Hamtramack, MI 48212; we interview every Tuesday between 2:00 to 4:00 PM. If you are looking for part time employment then stop by an fill out an application. Must be biligual (Spanish/English)

We offer competitive Pay, Health & Dental benefits, Disability & Life Insurance, 401 & Stock Purchase Program, Paid Holiays, Pai Vacation, Car Allowance, Opportunity for Advancement an have fun at work.

Rally's wants to hear from you!

Contact: Trent Shaw
Fax: 1-813-283-7566
Email: shawt@checkers.com



Rally's is an Equal Opportunity Employer

education *for life*



Sarena Herbein,
Surgical Technology student

We've got quality education
down to *a science*.

No matter what your stage in life, you
can count on Owens Community College
to **grow your career options.**

Join the 45,000 students who annually enroll at
Northwest Ohio's #1 Choice for higher education.

Take advantage of all that Owens offers you:

- Unmatched affordability
- Faculty focused on you
- Over 150 program areas
- eOwens online course offerings
- Seamless course transferability
- Small class sizes
- Convenient, on-campus parking

Fall classes begin August 22.
Register Now!



Northwest Ohio's #1 Choice

www.owens.edu | 1-800-GO-OWENS



Get real.



Lorain County Health & Dentistry

Providing friendly, high quality healthcare for children and adults, women's healthcare, dermatology, podiatry (foot health), asthma and allergy care, and confidential treatment for STDs (sexually transmitted diseases). Dental services include exams, cleanings, sealants (to prevent cavities), fillings, extractions (tooth removal), cancer screenings, and fluoride treatments.

(Watch for our television spots on these networks: BET, LifeTime, Cartoon Network, MTV, Scifi, and Nickelodeon.)

Come as you are. Pay what you can.

440.233.0166

1800 Livingston Ave. Lorain. Ohio 44052
& 3745 Grove Ave. Lorain. Ohio 44055

Real people. Real health.

Telecel presenta su:

Verano de Ofertas

Más de **30** Canales en español* y 50 en inglés por **29⁹⁹** al mes

GRATIS Incluye antena, hasta **4** receptores, controles remotos instalación estandar

GRATIS Conecta hasta **4** Televisores en tu hogar

Los mejores canales en español junto al servicio **DIRECTV PARA TODOS**

3 meses GRATIS

El paquete **OPCIÓN EXTRA™** con Canales Locales*

1-800-735-6094

Telecel SATÉLITES TELEVISIONALES Un agente autorizado de DIRECTV



Right Store. Right Price.®



Little Debbie Products
Selected Varieties and Sizes

10\$10
for
WITH **Plus**



Chef Boyardee Canned Pasta
or Chef Boyardee
Microwave Cups 7.5-15 oz

10\$10
for
WITH **Plus**



Idaho Potatoes
5 lb Bags

10\$10
for
WITH **Plus**



Reed Candles
8.5 oz All Varieties

99¢
WITH **Plus**



Verde Valle Pinto Beans
2 lb Pkgs

3\$5
for
WITH **Plus**



La Costena Tomatillos
28 oz Can

2\$4
for
WITH **Plus**



Herdez Salsa
16 oz Jar, All Varieties

2\$4
for
WITH **Plus**



Kroger cares about your privacy! Please view our current privacy policy at kroger.com or visit the customer service desk.

Prices and Items Good at Select Area
Kroger Stores August 3 thru August 7, 2005.
Some Items may require a deposit.

Visit our Website at www.Kroger.com or
call Customer Service at 1-800-KROGERS

ADVERTISED ITEM POLICY:
WE RESERVE THE RIGHT TO LIMIT QUANTITIES. Each of these advertised items is required to be available for sale. If we do run out of an advertised item, we will offer you your choice of a comparable item, when available, reflecting the same savings, or a raincheck which will entitle you to purchase the advertised item at the advertised price within 30 days. Only one vendor coupon will be accepted per item.
Copyright 2005, The Kroger Company. No sales to dealers.